



ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Periak Nest Culinary Zinema Seal Oficiala Sección Oficial Official Selection
SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF

GANADOR DEL GOYA*
JAVIER GUTIÉRREZ

GANADORA DEL GOYA*
PATRICIA LÓPEZ ARNAIZ

PRESENTANDO A
IRENE VIRGÜEZ FILIPPIDIS

LA HIJA

UNA PELÍCULA DE
MANUEL MARTÍN CUENCA

Official Selection
tiff
Toronto International
Film Festival 2021

SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
SECCIÓN OFICIAL
FUERA DE CONCURSO



PASES EN SSIFF

HOY, 22 DE SEPTIEMBRE
08:30 KURSAAL 1
22:00 KURSAAL 1 GALA OFICIAL

MAÑANA, 23 DE SEPTIEMBRE
16:00 ANTIGUO BERRI 2
19:15 PRÍNCIPE 7

CON LA FINANCIACIÓN DE



MCD LA HIJA AE rtve M+ A ARCAÑO KUTXA



ESTRENO EN EL KURSAAL
VIERNES 24 DE SEPTIEMBRE



LA FORTUNA

DE ALEJANDRO AMENÁBAR

ÁLVARO MEL · ANA POLVOROSA
CLARKE PETERS · KARRA ELEJALDE
T'NIA MILLER · DUNCAN POW · MANOLO SOLO
PEDRO CASABLANC · BLANCA PORTILLO
Y STANLEY TUCCI

UNA SERIE TESORO **M+**

en asociación con:





EL BUEN PATRÓN • España

Fernando León de Aranoa (director y guionista)

Jaume Roures (productor)

Javier Bardem, Manolo Solo, Almudena Amor, Óscar De la Fuente (intérpretes)



Fernando León, segundo por la izquierda, junto a los protagonistas del film.

JORGE FUENBUENA

"I've always thought that humour is the best way of addressing reality"

In 2002 Fernando León de Aranoa won the Golden Shell with *Los lunes al sol* and nearly two decades later he has now returned to the Festival with his latest film *El buen patrón*, in which he once again addresses the subject of labour relations. A bleak scenario that shows a working class whose actions are solely guided by the survival instinct of each of its members has nonetheless given León de Aranoa the chance to create a story with humorous overtones: "I've always thought that humour is the best way of addressing reality, and while in my earlier scripts I had to restrain myself, here I've really let it flow," the Spanish director explained. The film follows the ups and downs of the manager of a factory making industrial scales played by Javier Bardem, who displays the typical paternalism of the small businessman. Bardem acknowledged that despite having beliefs that are the total opposite of his character's, "as an actor it's my job to empathise with him and this forces me to look at myself from a different perspective to try and find how much of this character there might be in me."

La clase obrera ya no va al paraíso

JAIME IGLESIAS

En 2002 Fernando León de Aranoa ganó la Concha de Oro del Festival con *Los lunes al sol*. Aquella película, según recordó ayer el propio cineasta en rueda de prensa, trataba de "un grupo de personas que tenían un fuerte sentimiento de pertenencia a un colectivo. Eso les confería una identidad grupal que resultaba muy positiva cuando las cosas venían mal dadas". Dos décadas después, el realizador madrileño regresa al Zinemaldia con una película, *El buen patrón*, donde vuelve a abordar el tema de las relaciones laborales para constatar que "ahora mismo lo que prima es la competitividad y la desconfianza, cada quien dispara por su lado y si un trabajador sale perjudicado por una decisión empresarial, pocos de sus compañeros se le arriman, temerosos de que eso les pueda perjudicar a ellos".

Ese escenario desolador que nos muestra un proletariado cuyas acciones están guiadas única y exclusivamente por el instinto de superviven-

cia de cada uno de sus miembros, sin atender a las razones del otro, le ha servido, no obstante, a Fernando León de Aranoa para articular un relato que reviste tintes de comedia; una comedia bastante cáustica, eso sí, pero donde el humor no deja de estar presente en ningún momento: "Siempre he pensado que el humor es la mejor manera de acercarse a la realidad y, de hecho, en todas mis películas está presente. No obstante, frente a otros guiones donde tenía que refrenarme, aquí he dejado que fluyese sin límites. Tiene algo de catártico y liberador detectar aquello que no funciona en nuestras sociedades y plasmarlo en un escenario o sobre la gran pantalla a fin de exorcizarlo".

Este punto de partida le sirve al cineasta madrileño para narrar las vicisitudes del dueño de una fábrica de balanzas y pesos (al que da vida Javier Bardem) que no duda en inmiscuirse en la vida de sus empleados, haciendo gala de ese paternalismo tan característico del pequeño empresario. Una figura anclada en el lugar común de contemplar a sus

trabajadores como allegados y a la empresa que dirige como una gran familia. Un sentimiento fraternal que no le impide buscar el modo de que "la balanza siempre caiga de su lado", como señaló con ironía Bardem cuando le preguntaron que consejo cree que daría su personaje a los jóvenes emprendedores.

El actor ante el personaje

El intérprete reconoció que, a pesar de estar en las antipodas ideológicas de su personaje, "como actor me corresponde empatizar con él y eso me obliga a mirarme desde otro punto de vista, buscando cuánto de este Julio Blanco puede haber dentro de mí. En ese ejercicio terminas por encontrar las razones y las motivaciones de cualquier personaje. Esa es la parte que me resulta más divertida de mi oficio y también la más didáctica, porque te lleva a comprender al otro, aunque se trate de alguien, como en este caso, que aparentemente resulte difícil de justificar en sus acciones".

No obstante, ese carácter mezquino, egoísta y explotador no define

únicamente al empresario interpretado por Javier Bardem, sino que, de un modo u otro, está presente en el resto de personajes de la película: "Cuando escribí el guion -explicó el director- no quería hablar únicamente de las relaciones verticales que se dan entre el patrón y sus empleados, sino que, en ese retrato de las relaciones laborales, también quise incidir en las relaciones horizontales que hay entre ellos. Dicho lo cual, tampoco quise hacer un tratado de sociología ni un film político en un sentido estricto. Aquí lo que manda es la ficción y los personajes, no el tema de la película". En este sentido, León de Aranoa reconoció que sus fuentes de inspiración para esta historia fueron diversas y que, puesto a reconocer alguna influencia, "destacaré el modo en que el cine italiano de los años 70 y 80 abordó este tipo de argumentos sobre la clase trabajadora. Se trataba de retratos realizados desde el humor, pero donde también había un gran respeto y una ternura por este tipo de personajes, por mucho que, en el fondo, se tratara de peli-

las donde primaba un punto de vista bastante crítico".

En este sentido, Javier Bardem manifestó que "igual tendríamos que revisar el concepto de éxito. Yo no sé si tener una cuota de poder y aprovecharla para quedar por encima de los demás es algo exitoso. Yo quiero pensar más bien al contrario, que la gente en su gran mayoría es buena y que el éxito consiste en estar bien contigo mismo y en tener una relación sana con el prójimo".

CREATIVE EUROPE MEDIA

Supporting European cinema
EUROPAKO ZINEMAREKIN BAT



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Co-funded by
the European Union



Creative
Europe
MEDIA





PING YUAN SHANG DE HUO YAN / FIRE ON THE PLAIN • Txina
Zhang Ji (zuzendaria, gidollaria) (on line)

Zinema beltzarekin lotutako drama, baina oinarri soziala duena

SERGIO BASURKO

Aitortu behar dut sekula ez zaidala halakorik gertatu: zinema-aretoa *Ping yuan shang de mo xi* izenburuko pelikula txinatarra ikustera sartu eta, irteetan, ordu eta erdi eskaseko denbora-tartean, izenburua aldatu diotela jakitea, *Ping yuan de huo yan*. Globalizazioaren eldarnioakedo, *lost in traslation*. Auskalo, batek dakil

Gainera, ditxosozko pandemiaren murrizketen ondorioz, *Ping yuan shang de huo yan* filmeko ordezkariak ezin izan dira Donostiara etorri filma aurkeztera. Zhang Ji zuzendaria bideo-konferentzia bidez aritu baita kazetariekin.

Hain zuzen ere, planetak gaur egun jasaten duen testuinguru dramatikoak izan da zinemagile hasiberriaren mintzaldiaren ardatza: "Pandemiak ez dio Txinari bakarrik eragin, mundu guztia astindu du. Coronavirusaren ondorioz, filmaren estreinaldia atzeratu behar izan genuen, baina baita ekoizpenaren beste etapa asko ere. Azkenean, konturatu ginen zailena ez zela izango aktoreak aukeratzeko edo azken muntaia nola osatuko genuen eztabaidatzea, baizik eta nola demontre aterako genuen proiektua aurrera, non eta noiz estreinatu ahal izango genuen... Horretarako, bat-batean eta denboraldi luze batez dena geldirik geratu zen mundu baten zailtasunei aurre egin behar izan genien".

Eleberriaren egokitzapena

Baina beste zailtasun batzuk ere izan ziren: "Filma Txinan eragin handia izan zuen eleberri batean oinarrituta dago. Ni erabat liluraturata geratu nintzen



Zhang Ji telematikoki egin du bere filmaren prentsaurrekoa.

lehen irakurketa egin ondoren. Hala ere, liburuak adar asko dauzka eta horregatik latza izan zen filmatu aurreko hautaketa prozesua. Liburuko pasarteak iragaztea oso neketsua izan zen, jatorrizko testua ez baita film bakar batean sartzen; beraz, zorrotz jokatuko behar izan genuen, kontakizuna laburtu baina, aldi berean, eleberriaren muina gordetzeko. Eleberriaren egokitzapenarekin bakarrik bost urte igaro genituen".

Zhang Ji zuzendariaren lehen filma zinema beltzari lotutako drama bat da: Hilaketa-segida batek Fentun hiria kolpatu du. Krimenak misteriozoki

eten dira, polizia hiltzailea aurkitu baino lehen. Zortzi urteren buruan, biktimetako batengandik gertukoak zen polizia gazte batek ikertuta berriro irekitzea erabaki du.

"Bai liburuak, baita filma ere, Txinako gizartearen aldaketak ulertzeko bi une garrantzitsutan giroa dago: lehenengo etabehin, 1997an, eta ondoren, 2005ean. Txinako gizartearen hazkundeak eta aldaketak ulertzeko funtsezko bi aldi historiko dira. Gainera, bi garaiekin loturapertsonal eta emozional handia sentitzen dut, nire bizitzako funtsezko etapa bat era irakurketa baten bidez, nire haurtzarora eta

nerabezarora, alegia", aitortu du zuzendariak.

Hazkunde horren sintometako bat da zinema. Zhang Ji, bere herrialdeko zinema-industriaren egoerari buruz galdetuta, hauxe dio: "Azken urteotan goraldi nabarmena izan da Txinako zinemagintzan. Aukera asko zabaldu dira film berriak egiteko; horri esker, zuzendarien 'harrobi' berriak sortu dira, eta, zorionez, gure mugetatik haratago lekua aurkitu ahal izan dute. Zentzu horretan, Zinemaldia bezalako jaialdi batean gure filma aurkeztu ahal izatea une honen sintoma zoriontsua dela uste dut".

A Chinese Film Noir in the Age of the Coronavirus

Due to the coronavirus pandemic the team that made *Fire on the Plain* were unable to come to San Sebastián to present the film. Its director, Zhang Ji, spoke to the press via a video link. He confessed that the pandemic had delayed several of the production stages as well as the premiere of the film. In the end they realised that the biggest problem that they faced was not choosing the actors or debating on what was going to be left in the final cut, but ensuring that the project could go ahead. The film is based on the novel "Moses on the Plain" by Shuang Xue Tao that had a huge impact in China and another major problem was deciding which parts to leave out without losing the spirit of the book as the original text couldn't be fitted into a single film. This took them more than five years. The filmmaker also said that the two time periods in which the film takes place: 1997 and 2005, were not only key periods for understanding the changes that led to Chinese society to grow so dramatically but were also crucial stages in his own personal life.

San Telmo Museoa

EUSKAL GIZARTEA ATZO. EUSKAL GIZARTEA GAUR
LA SOCIEDAD VASCA DE AYER. LA SOCIEDAD VASCA DE HOY

LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER.
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'AUJOURD'HUI.

THE BASQUE SOCIETY OF THE PAST.
THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT.

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eus

@santelmomuseoa
Instagram, Facebook, Twitter, YouTube

STM
San Telmo Museoa

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

DC
donostia
kultura



Amor sin cancelación

Por Begoña del Teso

Todo empezó en 1984. Cony como una pesadilla. Que sucedía en la Calle del Olmo, Elm Street. Johnny estaba allí. ¿Os acordáis? 1, 2 *Freddy viene por ti*; 3, 4 *cierra la puerta*, 5, 6 *coge un crucifijo*; 7, 8 *mantente despierto*; 9, 10, *nunca más dormirás*.

Johnny estaba en la calle y en la pesadilla. Era Glen Lantz. Se portó como un héroe, pero ¿quién puede con el asesino del jersey a rayas, el sombrero y la mano enguantada con cuchillas de afeitar? El matón que habita nuestros sueños le arrastró al Averno, hizo que su sangre salpi-

case la pantalla y absorbió su alma. No sería hasta cuatro películas después que su espíritu sería liberado.

1984. Entonces conocimos a John Christopher Depp II, pero no fue hasta 1990 que algunas, algunos, *tantes* sentiríamos por él amor al primer corte. A la primera lágrima. Hasta el 90. Aunque en el 86 le vimos en *Platoon*.

1990: Eduardo. Manos. Tijeras. Por, by, Tim. Burton. Con Johnny en el papel estelar. Con Winona. Con Diane. Con Vincent. Amor al primer corte. Era el chico más pálido, más especial, más solitario de aquella urbanización pintada al pastel. Amábamos sus cicatrices, su corazón de galleta de jengibre. Amábamos sus

tijeras. Su vestuario. Su fragilidad. Su delgadez. Con él, hoy lo sabemos, el Puppy del Guggenheim no habría estado jamás en peligro de extinción. Él habría cuidado sus flores.

Amábamos a Johnny porque era Eduardo. Y porque amábamos a aquellos y aquellas con quienes trabajaba. Detrás del Chico-Lágrima estaba John Waters, de la estirpe de otros pobladores fuera de toda norma de Baltimore, Hammett, Divine o Poe. Amamos ese musical que jugaba a ser *Grease* pero rezumaba gominina, 'hairspray'.

Amábamos a Johnny porque siempre se mezclaba con gente a la que luego unos cuantos le negarían el

pan, la sal y el celuloide. Por ejemplo, el Kusturica de *El sueño de Arizona* (1993). Le amábamos porque, Señor, cómo le sentaba la chaquetilla (torera) de angora de *Ed Wood* (1994).

Puede que alguien diga que estábamos buscando desesperadamente a Jack. Por supuesto. ¿Quién no ha amado en su vida a un pirata? ¿Quién no ha soñado con ser el corsario Laffitte o la temible Anne-Dieu-Le-Veut? Y, sobre todo, ¿quién no habría querido aplicarse el kohl en los párpados como lo hace él, Jack Sparrow, el pirata caribeño?

Asique le seguimos amando. Como lo amaban Jim Jarmusch y Terry Gilliam. Porque en su gabinete de las

maravillas de Fleet Street él, Swenney Todd, manejaba la navaja como antes las tijeras. Porque ¿quién no tomaría el té con el Sombrero Loco de Alicia? ¿Quién no amaría al productor de *La invención de Hugo y Crock of Gold: Bebiendo con Shane MacGowan*? ¿Al editor de la novela *Una casa de tierra*, de Woody Guthrie?

Fue amor al primer corte. A la primera lágrima. Al primer mordisco de chocolate. ¿Quién no amaría al padre de una actriz de sangre cheroqui, apadrinada por Marilyn Manson? Amamos, sí y también, a Lily-Rose, hija suya y de Vanesa Paradis.

Sigue siendo amor. Transgeneracional. Por los animales. Fantásticos.

Lejos de la ortodoxia

Quim Casas



EDUARDO MANOSTIJERAS (1990)

La entente entre Depp y el director con quien más veces ha trabajado, Tim Burton, resultó modélica en esta película fascinante que mezcla felizmente la fantasía, la lírica adolescente, la reivindicación de lo que la sociedad rechaza, las comedias socarronas de Frank Tashlin y la publicidad de Avon.



ED WOOD (1994)

Si Burton y Depp han trazado en sus colaboraciones diversos retratos de personajes disidentes que se apartan de la ortodoxia, ¿qué mejor que un biopic sobre Ed Wood, cineasta de serie Z de los años cincuenta que se vestía de mujer y ha sido considerado el peor director de la historia del cine?



DEAD MAN (1995)

Acostumbrado a trabajar con músicos y actores como intérpretes de sus películas, Jim Jarmusch contactó con una estrella indie como Depp para protagonizar un western inclassificable alumbrado, según su director, por Ozu, Kafka y Bresson, inspirado en William Blake y de gran belleza en blanco y negro.



MIEDO Y ASCO EN LAS VEGAS (1998)

Una película sobre el desfase protagonizada por Depp y Benicio del Toro viajando en un coche cuyo maletero es un arsenal de drogas de todo tipo. No podía ser más delirante tratándose de una novela de Hunter S. Thompson, el apóstol de la cultura ácida, dirigida por el ex Monty Python Terry Gilliam.



DESDE EL INFIERNO (2001)

Atraído siempre por los desafíos, el actor se embarcó en la adaptación de un inadaptable cómic de Alan Moore y Eddie Campbell que aporta interesantes interpretaciones sobre la verdadera identidad de Jack el Destripador. Depp encarna a un policía absorbido por el criminal y el crudo mundo de Whitechapel.

ESE FIN DE SEMANA / THAT WEEKEND

IRATXE MARTÍNEZ

Hay muchas películas que hablan sobre la maternidad, pero pocas abordan el tema desde una perspectiva arriesgada y reivindicativa como lo hace Mara Pescio (Buenos Aires, 1975) en su debut, *Ese fin de semana*.

Una madre y una hija ya adolescente protagonizan el primer largometraje de la directora argentina. Pero se trata de una madre y una hija que no comparten un vínculo afectivo tradicional: Julia, la protagonista, no deseaba ser madre, quería apostar por su carrera y su estilo de vida y, por eso, se marchó de casa y dejó a la hija con su padre. La película nos muestra el reencuentro de ambas cuando el padre de Clara necesita la firma de Julia para mudarse y dejar el país, algo que cambiaría el mundo de la adolescente. Clara quiere quedarse en su casa, pero, al ser menor de edad, necesita a alguien que la cuide. Entonces aparece el dilema para Julia: firmar y seguir con su vida o cumplir el deseo de su hija y no firmar.

Para Pescio es importante mostrar esto, porque cree que hay partes de la maternidad que están estigmatizadas y ella misma las ha vivido o ha reflexionado sobre ellas con su primer embarazo. "Mi analista me dijo una vez algo que me pareció interesante: 'No te preocupes por saber cómo ser buena madre, lo importante para un hijo es que tenga amor'". Eso le hizo pensar que, al margen de los progenitores, un hijo podía estar bien si sentía amor, si tenía un entorno en el que se sintiese querido. Y así surgió esta historia en la que se da especial relevancia a la comunidad que rodea a Clara, que la sostiene y le hace sentir querida pese a su situación familiar.

"Quería reflexionar sobre el instinto maternal y espero que los espectadores también se lleven esa pregunta a casa. La maternidad está normativizada, pero Julia sabe que la mejor forma de ser madre para

La ficción se mezcla con el documental



La directora y guionista Mara Pescio.

MONTSE CASTILLO

Clara, la forma de demostrarle amor, es tomar distancia".

La directora argentina también es guionista de este largometraje que llegó a su cabeza hace diez años. Un recorrido largo que le ha servido para conocer en profundidad a sus personajes principales. Comenzó a escribir el guion como muchos otros que tiene en el cajón: en la intimidad. "Soy el estereotipo de guionista: me gusta estar sola, ver películas... me cuesta mucho socializar". Quizás por esto ha dirigido, además de cortometrajes, varios documentales, que le permitían observar el mundo con menos contacto social. La influencia de esa experiencia en los documentales se ve claramente en *Ese fin de semana*, que nos muestra la vida en la capital de Misiones como si realmente fuésemos parte de ella, con muchos momentos puramente documentales. "La gran mayoría de los actores son no profesionales, lo tomaron como un juego, con una actitud muy amorosa. Las peluqueras que aparecen son peluqueras de verdad, el baile que sale al principio es realmente un baile que un grupo de amigos hace dos veces por semana en la calle, los vimos bailar y les pedimos permiso para rodarlo e incluir a las protagonistas". Esto revolucionó el barrio donde grabaron y, como homenaje a ellos, estrenarán la película allí a finales de año en una proyección al aire libre.

Pero el film también cuenta con actores profesionales como la DJ Paz Ferreyra, conocida como Miss

Bolivia, que debuta como actriz en el largometraje dando vida a Julia, la madre. Cuando Pescio vio su fortaleza en el escenario, supo que era perfecta para encarnar a Julia. Ella y la actriz Irina Misisco sostienen la mayor carga interpretativa de la película. El otro gran personaje podríamos decir que es la comunidad del barrio de Villa Cabello donde se rueda, ya que ese plurilingüismo que hay en la zona (guaraní, portugués y español) transmite esa fluidez y libertad que tienen en la forma de relacionarse. Reconoce que esa comunidad ha traspasado la pantalla y han creado la suya propia entre todos los participantes del film. "Nos ayudábamos entre todos y eso ha enriquecido mucho mi trabajo, he aprendido mucho, lo hacíamos todo de forma comunitaria".

Después vinieron los ensayos y también mucha improvisación. De hecho, declara que el guion no estaba cerrado, sino que dejaba lugar a que hubiera diálogos improvisados. En su primera experiencia en el largometraje, reconoce que en la escritura se siente cómoda y dirigir es un desafío para ella que repetirá encantada. "Sé que a mitad de camino puede parecer raro debutar, que la mayoría de directores hacen su primer largometraje a los treinta, pero he seguido mis tiempos. Me gusta poder decir que me he tomado mi tiempo, agradezco haber apostado por mi idea y haberla sacado adelante".

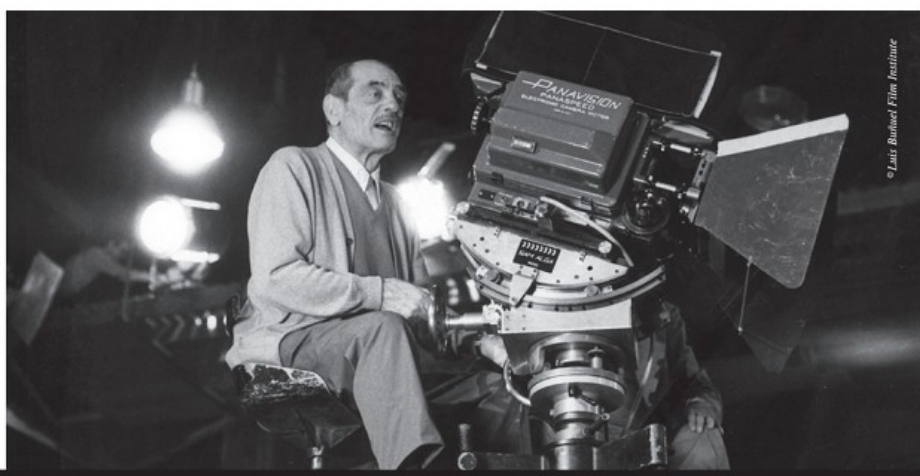
El film estuvo en San Sebastián en 2017 ya que fue seleccionado en el Foro de Coproducción del Festival. "Fue una experiencia muy satisfactoria, vinimos sin expectativas, sin saber qué podíamos esperar. Gracias a nuestro paso por aquí, pudimos hacer una coproducción e Ibermedia confió en el proyecto. Es una alegría enorme poder volver al Festival para estrenarla y compartirla con el público".

Hoy se estrena *Ese fin de semana*, una oportunidad para reflexionar sobre la maternidad desde otro punto de vista.

"La gran mayoría de los actores son no profesionales, lo tomaron como un juego, con una actitud muy amorosa"

NOSFERATU BUÑUEL

TABAKALERA

abendura arte
hasta diciembre
2021

© Luis Buñuel Film Institute

MAROCCO / MIKADO

IRATXE MARTÍNEZ

En la entrevista con el actor y director Emanuel Párvu (Bucarest, 1979) hemos hablado de *Mikado*, su segundo largometraje (que ahora compete por el premio Kutxabank-New Directors), de su experiencia como actor y director, y del juego que inspira el título y la premisa del film: un pequeño gesto puede hacer que todo se tambalee. En el juego y en la vida.

¿Qué se siente al estar en San Sebastián en New Directors?

Es un verdadero placer y un honor. Por este festival han pasado personas del mundo del cine (directores, actores...) muy importantes, por lo que es un gran honor venir aquí a presentar la película.

Su primer largometraje, *Meda or The Not So Bright Side of Things* ganó los premios al mejor director y mejor actor en el festival de Sarajevo. ¿Qué supuso este momento?

Cuando hago películas, ya sea dirigiendo o interpretando, nunca pienso en cómo la recibirá el público o si le darán algún reconocimiento. Prefiero vaciarme de expectativas, solo quiero esforzarme por que sea buena, que todo el equipo esté motivado para dar lo mejor. Los premios fueron un paso adelante, supuso un avance.

¿Qué aprendizajes obtuvo de su primer largometraje?

Intento aprender de todo lo que vivo, de cada día. Acabo de venir del festival de Venecia, estuve ahí como actor y fue una experiencia muy enriquecedora. Creo que podemos aprender de todo y eso es lo bonito de la vida. De mi primera película me llevo el hacer las cosas lo más realistas posibles, que la historia parezca tan real como sea posible.

En *Mikado* seguimos la relación de un padre y una hija adolescente. Cuando el collar que le ha regalado desaparece, la confianza

Cómo un pequeño detalle puede cambiarlo todo

entre ambos se rompe. ¿En qué se inspiró para la idea de la película?

La idea principal está basada en un hecho real, pero luego nos encargamos de crear la ficción completa. La trama gira en torno a las relaciones, y creo que la forma más potente de amor, o de relación, es entre los padres y los hijos. Quería explorar este tipo de relaciones y creo que mucha gente se pregunta sobre ello también. Sé que el cine no va a cambiar el mundo, pero muchas personas encuentran respuestas en las películas en las que se sienten identificadas.

Hay escenas muy intensas emocionalmente entre el padre y la hija. ¿Cómo prepara esas escenas?

Vengo del teatro, por lo que estoy acostumbrado a realizar muchos ensayos, unos dos meses de ensayos. Una parte fundamental para que el film salga bien es ensayar. Sin embargo, para las escenas de gran intensidad, le pido que no ensayen al cien por cien de su capacidad interpretativa, no quiero que se dejen llevar. Siempre les pido un cincuenta por ciento, porque creo que si en los ensayos me convencen con ese nivel de interpretación, el rodaje posterior saldrá perfecto. Por otro lado, tampoco dejo que los extras vean las escenas con antelación a grabar, para que su reacción sea más espontánea.

¿Ha tenido alguna referencia cinematográfica que le marcara?

Lo que más ha influido en mi trabajo es el teatro. Cuando dirijo, pienso: "Si soy un actor, ¿cómo querría afrontar esta escena, este ensayo?". Esa era mi forma de trabajar en el teatro. Nunca daba el cien por cien en los ensayos, daba el setenta, y así se



El segundo largometraje de Emanuel Párvu se estrenó ayer.

MONTE CASTILLO

"Vengo del teatro, por lo que estoy acostumbrado a realizar muchos ensayos"

lo hacía saber a mis compañeros. Yo sabía y les decía que en el día del estreno lo haría con más intensidad, pero no podía gastar toda mi energía en el ensayo. Toda mi experiencia como actor la utilizo cuando dirijo.

¿Ha encontrado algún desafío en el rodaje?

Tuvimos muchísimos obstáculos. Rodamos en plena pandemia y el proceso se alargó muchísimo. Teníamos que hacer test a todos los actores cada día. Cada vez que se rodaba en un escenario había que desinfectarlo antes de que entrase un actor nuevo, ventilarlo... y luego preparar otra vez el set.

Tuvimos otra escena en la que pedimos cortar el tráfico de una calle, teníamos que rodar un accidente. Nos dieron permiso durante una sola noche, pero había previsión de una tormenta enorme. El set se iba a inundar, el suelo se iba a llenar de barro, de suciedad... estuvimos todo el fin de semana con el móvil consultando la previsión meteorológica, hablando entre nosotros... al final la tormenta fue muy cerca de donde grabábamos, pero no llegó al set. Fue un auténtico milagro.

¿Qué parte del mundo del cine prefiere: actuar o dirigir?

Me gusta el trabajo duro, el extremadamente duro. Sé que, aunque parezca fácil en el papel, será difícil realizarlo; y si parece difícil en el papel, entonces lo voy a disfrutar más. Por eso me gusta llevar a la gente a sus límites. Eso lo puedo hacer como director. Si consigo que un actor se deje llevar, si puedo hacer que se olvide de su aspecto, de dónde está, y dé el cien por cien, eso hace que el resultado sea natural, que vaya más allá. Esa sensación es maravillosa.

¿Qué espera que se lleven los espectadores cuando vean *Mikado*?

Hay una frase que dice que "no hago el bien que quiero hacer, sino el mal que no quiero hacer". Muchas veces, con toda la buena intención, sin darnos cuenta, acabamos haciendo algo que perjudica a los demás. Todo lo que hacemos tiene consecuencias, como el juego de *Mikado*: si mueves un palillo en un extremo, puede que el otro se tambalee y se derrumbe. Esas pequeñas cosas son sobre las que quiero reflexionar en la película.

ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

LA ESCUELA DE LOS TRES TIEMPOS DEL CINE

THE SCHOOL OF THE THREE TENSES OF CINEMA

Ikerkuntza, gogoeta eta esperimentazio zinematografikoko nazioarteko zentroa. Hiru graduondoko ikasketak:

Centro internacional para la investigación, el pensamiento y la experimentación cinematográfica. Tres estudios de postgrado:

International centre for research, thought, and film experimentation. Three postgraduate studies:

01 Artxiboa
Archivo
Film preservation

02 Komisariatza
Comisariado
Film curating

03 Sorkuntza
Creación
Filmmaking

AMPARO

Simón Mesa Soto: "El cine no significa dinero"

MARÍA ARANDA

Amparo, primer largo del realizador colombiano Simón Mesa Soto, es una carrera contra el tiempo. Concretamente lo que dura un día. Amparo, madre soltera con dos hijos, tendrá que ingeniárselas para evitar que su hijo Elias, que ha sido reclutado por el ejército para ser enviado al frente, vaya a la guerra. El director nos traslada a una corrupta Colombia.

"Me parece violento que algo así ocurriera hace 20 años. Un joven cumplía dieciocho años y tenía que estar dispuesto a ir a luchar, a ser militar. Me resultaba interesante, y a la vez incómodo, el hecho de tener que demostrar tu valentía, como si se diera por hecho que esa era nuestra realidad, nuestra obligación", comenta Mesa Soto. El director nos cuenta que "cuando enseñaba la película a hombres de mi generación en Colombia, todos tenían una particularidad: una relación con el ejército; o porque evitaron el ejército pagando, porque conocieron a alguien que fue a la guerra...". Hablamos de un conflicto financiado por el narcotráfico

en un país que "ha tocado fondo. Las nuevas generaciones estamos empezando a ver lo horrible que ha sido y a ser conscientes de que, a pesar de ello, hay cosas que se dan por hecho, que se aceptan como normales".

Para Mesa Soto, Colombia está dividida en dos mundos: "Por un lado, la burbuja europeizada y, por otro, lo que conocemos como tercer mundo. La globalización ha hecho que la gente viva en una burbuja que le impide ser consciente de la sociedad en la que vivimos, donde la inequidad es tan inmensa que hay mucha gente que vive sin las necesidades básicas". El director confiesa que "me interesaba reaccionar, exponer mis rechazos hacia Medellín. Mi amor y odio hacia mi propia ciudad; quería explicar cómo es vivir en Colombia".

El personaje principal, Amparo, será la mirada en la que se centre el director para ir narrando los hechos. "En un principio, la idea de esta película surgió pensando en mi madre, en momentos que había vivido con ella en Medellín. Recordé una escena de cuando era peque-

ño en la que acompañaba a mi madre a visitar a alguien que tenía que evitar el servicio. Esa situación me resultó muy violenta". A partir de ahí "empecé a crear la historia, que se aleja mucho de la versión personal, y empecé a encontrar otros puntos de vista diferentes que me ayudaron a ir construyendo el guion a través de varias historias; varios personajes que conocí me ayudaron a darle forma, porque cada uno abordaba esa problemática de una determinada manera". Amparo se convierte así en "una especie de homenaje que le quería hacer a mi madre. El cine no significa dinero, así que esta película es mi manera de retribuirle algo a mi madre".

Su película de graduación, *Leidi*, ganó la Palma de Oro al mejor cortometraje en el Festival de Cannes. Con su siguiente corto, *Madre*, compitió de nuevo en el Festival de Cannes y obtuvo varios premios internacionales. En este, su primer largo, su protagonista, Sandra Melissa Torres, recibió el premio Louis Roederer Foundation como actriz revelación en Cannes.



MONTSE CASTILLO

#ALBAPIENSA CREO QUE ESTE ES EL INICIO DE UNA HERMOSA COMUNIDAD ENERGÉTICA.

alba
Emission Free Energy

SSIFF

Juntos por la sostenibilidad del
Festival de San Sebastián



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Laguntzaile Ofiziala

KUTXABANK - NEW DIRECTORS SARIA

PREMIO KUTXABANK - NEW DIRECTORS

**ZINEMA
BERRIAREN
ALD3**

**EN APOYO
AL NUEVO
CIN3**

%50eko deskontua Zinemaldirako
sarreretan zure K26/26+ txartelarekin*

Eta EUSKARAZKO filmetan
edo euskarazko azpitituluak dituztenetan
sarrerak euro 1ean!

50% de descuento en las entradas
al Zinemaldia con tu tarjeta K26/26+*

¡Y para las pelis en EUSKERA
o con subtítulos en euskera,
entradas a 1€!

**KUTXABANK
KORNER**

**KEMENA DUZU, GURE LAGUNTZA ERE BAI
TIENES PODER. TIENES NUESTRO APOYO**

* Galak eta Sail Ofizialeko Abonuak izan ezik (deskontu hori ezin izango da beste eskaintza batzuetan metatu). /
* Única excepción de las Galas y Abonos de la Sección Oficial (este descuento no será acumulable a otras ofertas).

VORTEX

Noé: “Trabajar con Dario Argento es como estar de fiesta todos los días”

MARC BARCELÓ

Gaspar Noé (Buenos Aires, 1963) necesita poca presentación. Asiduo del festival de Cannes, su favorito, ha creado un lenguaje cinematográfico único a lo largo de sus filmes, tan aclamados como controvertidos. *Irreversible* (2002), *Enter the Void* (2009), *Love* (2015), el medimetro *Lux Aeterna* (2019) y *Climax* (2018) son fuegos de artificio de una violencia explícita. El pasado lunes, Gaspar Noé, junto con la actriz del film, Françoise Lebrun, presentó en Tabakalera su nueva obra, *Vortex*, estrenada en julio en Cannes Premières. Esta hipótesis de dos horas y cuarenta minutos sobre el derrumbe de lo cotidiano partió de un guion de solo diez páginas que Noé envió al mito del cine de terror, el director Dario Argento, y a la actriz Françoise Lebrun, en el papel de una psiquiatra en la vejez que empieza a padecer un Alzheimer acelerado. “Si alguien viene buscando violencia y sexo... no los encontrará en esta. Quizás es la película más realista que he hecho hasta la fecha, y la única para ‘todos los públicos’”, dijo Noé antes de que se proyectara la película, ante el público expectante de Tabakalera.

Vortex, efectivamente, es una novedad dentro de lo que el público esperaba del director de culto. Del mismo modo, fue un proceso de trabajo también nuevo para Noé: “Es un film colectivo, el guion de diez páginas no tenía diálogos, solo situaciones. En el fondo, hacer una película es eso, crear ambientes y situaciones.” Y así fue, los personajes –madre, padre e hijo– los construyeron los mismos actores: “Dario decidió él mismo que quería interpretar a un crítico de cine”. Pero es que antes incluso de haber convencido a Ar-

gento y Lebrun, que no se conocían y ni siquiera sabían casi del trabajo del otro, Gaspar Noé se centró en la búsqueda del personaje principal: la casa. Un peso fundamental donde se desarrolla casi toda la película. “Cuando vi la altura del techo y lo alargado que era este apartamento en venta, en París, pensé en una secuencia del film de Orson Welles, *El proceso*”, nos cuenta Noé cuando habla para este Diario. “Es un laberinto sin salida y se parece a un intestino, como de otro mundo... me recuerda un poco a como se trató el espacio del club en mi película *Irreversible*”. Fue junto a su escenógrafo, Jean Rabasse, con quien decoró la casa, que aparece abarrotada de libros de cine, que compraron y alquilaron, y de reproducciones de los pósters de las películas que admira Noé. Todo para construir el personaje de Dario Argento, que en el film está trabajando en un libro sobre “cine y sueños”. “Hacer una película con Dario es como estar de fiesta todos los días. Es el director de cine más divino del mundo”.

Lebrun declaró que el hecho de estar casi en un solo espacio facilitó mucho su trabajo: “Fue fácil de rodar y, encima, tuve dos socios extraordinarios –Argento y Lutz– y la mirada de Gaspar. Así, pude ‘perder la memoria’ tranquilamente.” La que interpretó a la sensual Veronika en *La Maman et la putain* (Jean Eustache, 1973) explicó cómo se preparó para representar la demencia: “Vi muchos documentales y ficciones sobre el Alzheimer. Mi conclusión es que no hay una forma correcta de actuarlo. Cada persona reacciona de una forma distinta a la enfermedad. Por eso me sentí muy libre, a parte de que Gaspar lo había vivido de cerca y confió en él”. Ciertamente, Gaspar Noé tu-



MONTSE CASTILLO

vo a su madre y abuela enfermas de Alzheimer hace años, pero más allá de esto, lo que lo impulsó a escribir el guion fue su reciente pasado lleno de muerte y hospitales: “Entre otros, el año pasado, murió Fernando Solanas (director argentino), quien fue

un padre adoptivo para mí. También tuve un derrame cerebral; casi muero.” Por eso mismo declara que ya no le tiene miedo a la muerte, “a partir de los 50 años lo ves como natural, e incluso, según como, deseable”. Es a esta generación a quien más le

dedica la película Noé, “llega un momento en el que los hijos tienen que ocuparse de los padres, entrando en una fase de pérdida del control y terror absoluto”. Miedos y vivencias, eso lo tiene claro, que nos apelan a todos. Y otras tantas películas hablan de situaciones parecidas o, incluso, con premisas muy similares: “Claro que consulté buenas películas sobre ancianos y parejas que entran en la decadencia física. El año pasado estuve viendo muchos melodramas japoneses, me encanta *La balada de Narayama* de Keisuke Kinoshita (1958). Sobre la vejez, la más famosa es *Umberto D.* (Vittorio De Sica, 1952) y hay otra que recibió muchos premios hace nueve años: *Amor*, de Michael Haneke. Esa es mucho más excesiva, teatral y dramática que la mía, sobre todo por su final. En *Vortex* la solución es mucho más banal. Es una historia de todo el mundo, una suerte de documental sobre como se derrumba la vida y de su inexorabilidad. Pasa en todas las familias.”

La propuesta visual de *Vortex* tiene al público dividido. La película fue rodada simultáneamente por dos cámaras, y así se editó, en pantalla partida, viendo siempre dos planos al mismo tiempo. “A mí me parece tan natural como el agua del grifo. Me aburre el idioma tradicional que la mayoría de películas usan. Hay que divertirse como director y divertir a tus espectadores, tratando de jugar con el lenguaje.” Zabaltegi, sin duda, es su sección.

No sabemos si Argento o Lebrun seguirán en esta nueva etapa filmica de Gaspar Noé. Lo que sí nos confiesa es que otros mitos como Martin Scorsese y Mel Gibson serían ideales para alguna de sus próximas películas. “Hay que trabajar con gente divertida”.



UN MONDE / PLAYGROUND

Un mundo de violencia

MARC BARCELO

Laura Wandel (Bruselas, 1984) estrenó su cortometraje de graduación en Nest hará ya catorce años, al salir del Institut des Arts de Diffusion. Después de codirigir *O négatif* (2011) y de competir en Cannes con *Les corps étrangers* (2014), empezó a trabajar en *Un monde*, su primer largometraje, que ha levantado a lo largo de siete años y que ganó el Premio FIPRESCI en Un Certain Regard de Cannes.

¿Cómo han sido estos años, desde su experiencia en Nest hasta ahora?

Tengo recuerdos maravillosos de Nest; entre ellos, una *masterclass* muy interesante de Alfonso Cuarón. Fue uno de los primeros festivales después de salir de la escuela de cine y para mí fue un orgullo. Y aún me conmueve más que mi primer largo me haga volver al Festival de San Sebastián.

Después de estudiar y trabajar en rodajes, pasando desde el departamento de vestuario hasta la ayudantía de dirección. Necesitaba aprender sobre el terreno para desarrollar después mis trabajos como directora.

¿De dónde surge la necesidad de adentrarse en el acoso escolar?

La infancia es un momento vital para el aprendizaje. En el colegio, el niño se involucra en una micro sociedad cuyos códigos desconoce por completo. Ahí se encuentran muchas pistas sobre nuestro comportamiento como adultos y es eso lo que nos puede apelar.

Cuéntenos, ¿cómo encontraron a la actriz que interpreta a Nora? Hace un trabajo impresionante.

Maya Vanderbeque se presentó al casting sin que su familia tuviese nada que ver con el cine. Nada más llegar, nos dijo que quería dar toda su fuerza a la película. Tenía siete años y presintió que el papel era para ella. Esa voluntad no suele verse en los niños.

Como el rodaje se pospuso un año, tuve la oportunidad de enseñarle a nadar yo misma. Eso creó un profundo vínculo entre nosotras dos.

¿Qué impacto tuvo el rodaje sobre los niños?

Siempre tuvimos mucho cuidado con no influir negativamente a los niños. Lo que trabajamos con ellos les ha hecho comprender, sobre to-

do, la noción del acosador. Que su actitud proviene de una cicatriz, de una herida no cerrada. Entendieron el mecanismo de la violencia. Nunca les dimos el guion porque era importante que pudieran aportar cosas genuinas a la historia, sin imponerles frases de adultos. Participaron creando las escenas, incluso con dibujos, que después sacábamos antes de rodar la escena que tocará, para que fuese un recordatorio creativo y un detonante para seguir improvisando.

El título... *Un monde*, un mundo: no vemos más que la escuela a lo largo de toda la película.

Absolutamente. Y también es el mundo de la protagonista, Nora. No me interesaba aportar respuestas o contar como era la familia de Nora y de su hermano. Ella es el receptáculo de todo el fuera de campo, y este es el que permite al espectador proyectar e imaginar e incluso recordar lo que a él le haya podido ocurrir en esa etapa.

Más allá del espacio, el tiempo también era importante. La repetición. En el colegio pasamos muchos años donde todo es igual y justamente en esa repetición se encuentra el aprendizaje. Un mundo también es eso.



Laura Wandel, directora de *Un monde*.

MONTSE CASTILLO



APARCA EN EL CINE.

Tenemos una plaza reservada para tí.

Disfruta del Festival de San Sebastián con todas las comodidades que un transporte privado te puede ofrecer. Nuestro céntrico aparcamiento del KURSAAL te ofrece buen servicio, calidad y seguridad.

**Si no vienes en coche es porque no quieres.
Te lo hacemos fácil.**



Kursaal

Avda. de Zurriola, s/n | Donostia - San Sebastián
Tfn: 943 326 815 | E-mail: clientes@parkia.es

Parkia

PARKING KURSAAL colabora desde SIEMPRE con el FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

GUZENTO SOZO / LA RULETA DE LA FORTUNA Y LA FANTASÍA
DRIVE MY CAR

Hamaguchi: “El ser humano es imperfecto y mis personajes son profundamente humanos”

JAIME IGLESIAS

La carrera de Ryusuke Hamaguchi (Kanagawa, Japón, 1978) está íntimamente vinculada al Festival de San Sebastián donde en 2008 presentó, dentro de la sección New Directors, su ópera prima, *Passion*. Este año participa en Perlak con dos películas: *La ruleta de la fortuna* y *Drive My Car*. El primero obtuvo el gran premio especial del jurado en la Berlinale, mientras que el segundo de estos títulos, coescrito con el novelista Haruki Murakami, se hizo con el galardón al mejor guion en Cannes.

Este año presenta en Perlak dos largometrajes muy diferentes entre sí que, sin embargo, parecen estar íntimamente vinculados.

Puede que, efectivamente, el espectador tenga esa sensación porque se trata de dos trabajos con un estilo de producción similar. En ambos casos, mientras preparaba el rodaje, les dije a mis actores que probasen a leer el guion de una manera aséptica, sin poner en juego ningún tipo de sentimiento. No es la primera vez que asumo esas dinámicas de trabajo, pero aquí las he llevado hasta sus últimas consecuencias.

Hay otros elementos que se repiten como esa querencia por mostrar personajes que se nos descubren vulnerables, inseguros y débiles. Para mí, el ser humano es imperfecto y mis personajes son profundamente humanos. Me preocupa mucho construir caracteres reconocibles para el espectador, personajes anclados en la realidad.

Los protagonistas de ambos largometrajes son seres en conflicto con su pasado. ¿Usted también es muy dado a mirarse a sí mismo retrospectivamente?

No. De hecho, no soy partidario de que los directores mezclamos las historias que contamos con nuestra propia historia, por así decirlo. Ocurre, sin embargo, que todos te-



PABLO GOMEZ

nemos un pasado que nos marca, hasta el punto de que es muy difícil de asumir el momento presente sin prestar atención a ese pasado. Creo que ese es otro de los rasgos que define la humanidad de mis personajes.

En el caso concreto de *Drive My Car*, ¿cómo fue la experiencia de escribir el guion conjuntamente con Murakami?

El cine y la literatura son dos idiomas distintos, pero me interesaba mucho colaborar con él porque los novelistas tienen una ventaja frente a los cineastas: ellos trabajan más para estimular la imaginación, mientras que nosotros estamos más constreñidos por el hecho de tener que mostrar la realidad. Creo que una película basada en una novela funciona en la medida en que es capaz de capturar

el espíritu y el pensamiento que subyacen en dicha obra. Por el contrario, si acometes una adaptación literal, lo normal es que la cosa no funcione.

Viendo *La ruleta de la fortuna* y *la fantasía*, con esa estructura episódica, uno casi tiene la sensación de estar leyendo un libro de fábulas. Bueno, puede que tengas esa sensación porque es una película muy dialogada y yo me esforcé porque esos diálogos tuvieran fuerza, sobre todo, para que sirvieran de acicate a las reacciones de los otros personajes. En ese sentido, no creo que se pueda hablar de una película muy literaria.

Pero, ¿por qué eligió esa estructura de episodios?

Yo quería hacer una película sobre el azar y sus consecuencias y pensé que, si hacía tres historias ajustadas a dicho concepto, esa idea de partida tendría mayor sentido. De este modo, el primer episodio es una introducción al concepto de azar, el segundo capítulo muestra el lado oscuro del azar y la tercera de estas historias es más luminosa, su final feliz nos lleva a asumir que la casualidad también puede brindarnos momentos muy luminosos.

Antes hablábamos de sus personajes. Hay una mirada muy amorosa a por su parte hacia ellos, incluso para quienes tienen comportamientos cuestionables. ¿Usted sería capaz de hacer una película sobre personajes a los que detestase?

Como guionista me impongo el deber de no juzgar a mis personajes, mucho menos de condenarlos. Prefiero comprenderlos. En este sentido, en mis películas hay personajes a los que jamás tendría como amigos, pero eso no me impide preguntarme por sus motivaciones.

¿Qué queda en usted de aquel joven cineasta que vino en 2008 al Zinemaldia con su primera película? Para mí aquella experiencia fue muy importante porque me di cuenta de que participar en un festival interna-

Cinema and literature are two different languages

Ryusuke Hamaguchi's career has been closely linked to the San Sebastián Festival since he presented his debut film *Passion* in the New Directors section in 2008. He's currently taking part in Perlak with two films, *Wheel of Fortune and Fantasy* and *Drive My Car*, the first of which won the special jury award at Berlin while the latter, cowritten with the novelist Haruki Murakami won the award for best screenplay at Cannes as well as the Fipresci Grand Prix.

He explains that his characters are often vulnerable and insecure because he thinks that human beings are imperfect and his characters are profoundly human. He's very concerned to construct recognisable characters rooted in reality for the audience. Asked about writing with Murakami, he said that cinema and literature were two different languages but he had been really interested in working with him as novelists have the advantage of working more to stimulate the imagination while filmmakers are more restricted by having to show reality. He thought that a film based on a novel works as long as it is able to capture the spirit of the book. If the adaptation is too literal it usually doesn't work.

cional da una difusión tremenda a tu trabajo. San Sebastián me dio esa difusión y por eso es un certamen que ocupa un lugar importante en mi corazón y al que me gustaría seguir viniendo periódicamente.



LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR
automóviles · microbuses · autobuses

vallina
BUS AUTO

943 39 38 48



TU ILUSIÓN, ES LA NUESTRA

Eso es el cine: soñar, vivir momentos irrepetibles, únicos.
Eso es también, **elegir tu hogar.**

 AMENABAR

Colaborador Oficial del SSIFF.
Patrocinador de la sección de Cine Infantil y de la Película Sorpresa.



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador Oficial

Nest celebra con sus alumnos el fruto de veinte años de trabajo

IRENE ELORZA

Nest cumple 20 años, una excusa perfecta para echar la vista atrás y reflexionar sobre la importancia de su existencia y su convivencia con el Zinemaldia. Nest es la competición internacional de cortometrajes de estudiantes de cine del Festival de San Sebastián. Reúne a estudiantes provenientes de escuelas de cine de todo el mundo, cuyos trabajos han sido previamente seleccionados, para que participen en proyecciones de sus cortometrajes, coloquios y clases magistrales a cargo de profesionales de la industria.

Durante sus dos primeras décadas de existencia y fiel a su filosofía, Nest ha funcionado como un semillero de talentos y ha creado una comunidad de alumni que tiene un recorrido posterior en el mundo profesional. Con motivo de este vigésimo aniversario, Nest celebró ayer un encuentro con cuatro de los cineastas que han pasado por el programa, y se aprovechó el evento para grabar un podcast en directo del mismo. En la mesa redonda participaron Kiro Russo (Nest 2015), que volvió como



Russo, Lima, Fitzpatrick, Vincentelli y el moderador, Víctor Iriarte, en la sala de cine de Tabakalera.

ALEX ABRIL

residente en Ikusmira Berriak y como cineasta seleccionado en la sección Horizontes Latinos (*Viejo calavera*) y que este año presenta en Zabaltegi-Tabakalera *El gran movimiento*; Inês Lima (Nest 2017), que for-

mó parte de la segunda promoción de EQZE mientras desarrollaba su tercer trabajo, *Casa do norte*; Mina Fitzpatrick (Nest 2017), que regresó como residente en el programa Ikusmira Berriak y este mes partici-

pará en las actividades de Industria del Festival con su primer largometraje; y Óscar Vincentelli (Nest 2018), de la primera promoción de EQZE, que presentó una instalación en Tabakalera, y cuyos trabajos y proyectos

han participado en varios festivales internacionales (su última obra, *La sangre es blanca*, 2021, obtuvo el premio principal de la Compétition Flash de FIDMarseille).

En la mesa redonda, los realizadores destacaron la importancia de programas como Nest, no sólo por su aspecto pedagógico sino por la reivindicación de un género como el cortometraje y la oportunidad que ofrece a los participantes de pensar el cine. "Nest nos dio la oportunidad de crear una pequeña familia, lo que no es muy común en otros festivales", comentó Inês Lima. Todos destacaron que Nest trasciende los nueve días que dura el Zinemaldia y atiende al talento en una inversión intelectual a largo plazo. "Nest fue el principio de mi carrera profesional, un gran paso para mí", explicó Mina Fitzpatrick, "tenía una idea para realizar un corto y ahora Ikusmira Berriak me ha dado la oportunidad de llevarlo a cabo". Reflexionando sobre el futuro del cine, en general, y de programas como Nest, en particular, Lima declaró que "hacer un festival en estos tiempos es un acto de rebeldía, como lo es pensar cómo va a ser en adelante y cómo resistir".

Escanea este código y conviértete en embajador del Jamón ibérico en el mundo.

Además, si lo haces puedes llevarte un increíble JAMÓN IBÉRICO

#YosoyembajadordelJamónIbérico

El contenido de esta campaña de promoción representa únicamente las opiniones del autor y es de su exclusiva responsabilidad. La Comisión Europea y la Agencia Ejecutiva Europea de Investigación (IEA) no aceptan ninguna responsabilidad por el uso que pueda hacerse de la información que contiene.

JAMONES IBÉRICOS de España

Embajadores
DE EUROPA
EN EL MUNDO

El JAMÓN IBÉRICO es
arte, cultura, tradición y excelencia.
Y desde Europa, queremos
compartirlo con el mundo.

ENJOY
IT'S FROM
EUROPE



**Hay protagonistas
que se convierten
en iconos.**



Nuevo Audi Q4 e-tron.
Vehículo Oficial del Festival de San Sebastián.



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

KUARTK VALLEY

Cowboy erromantikoaren amets zorua gauzatzeko ahalegin kolektiboa

IRENE ELORZA

Western-dokumental bat ekarri du Maider Oleagak (Bilbo, 1976), Zinemaldiko aspaldiko lagunak, aurtengo edizioa. Iaz Euskal Zinemaren Irizar Sariaren Epaimahaiaren presidente izan zena. Zinemira sailera itzuli da bere lan berrienarekin. Arabako Kuartango haranean aurkitu du dokumentala osatzeko material preziatua. Izan ere, han grabatu zen auzolanaren lehen euskal westerna, *Algo más que morir* film luzea, Jose Luis Murgaren umetako ametsa gauzatu. Oleaga mateminduta zegoen istorioarekin eta, filmari buruzko dokumentala egitea eskatu ziotenean, ez zuen zalantza izpirik izan eta berehala onartu zuen enkargua. “Badauka zerbait enkarguzkoa, baina ni aurretik istorioarekin maitemenduta nengoan, zoragarrria delako”, adierazi du zuzendariak.

2005. urteko amaiera zen Oier Martinez de Santosek Jose Luis Murgaren amets zaharra betetzeko konpromisoa hartu zuenean, Kuartangoko biztanleen laguntzarekin, dirurik gabe, talde teknikorik gabe eta zinemagintzan inolako eskarmenturik izan gabe, western film batekigen hasi ziren burubelari. Maider Oleagaren *Kuartk Valley* filmak argitara eman du abentura kolektibo hori, eta bere kondaira ezagutarazten lagunduko du. “Niretzat, alde batetik, eta zinemagilean naizen aldetik, zinemarekiko grina izan zen proiektuaren hasieran erakargarriena; bainabaita ere kolektibitatearen kontua”, esan du Oleagak, “istorio berezia da, batez ere herriak lagundu ziolako amets zorua gauzatzen”. Gauregun auzolanaren garrantziarena mezu ezin egokiagoa dela irizten dio zinemagile bizkaitarra: “Filmak badu mezu polit bat: zein indartsuak garen elkarlanean eta elkarri tiraka aritzen garenean, eta



Maider Oleaga zuzendaria.

MONTSE CASTILLO

gainera, kasu honetan amets zoro bat gauzatzeko denean”.

Urtetako lan eta buruhausteen ondoren, Kuartangoko erromantiko nekaezin hauek filma osatu eta Almería Western Film Festival jaialdian estreinatu zuten 2014an. Bi sari nagusirekin itzuli ziren etxera. Publikoari izugarri gustatu zitzaion Dick Murray cowboy-aren istorioa. *Algo más que morir* filmeko protagonistak iraganzumunbilotako pistolari gorpuzten du. Bizimodu aldatzeko erabakia hartu duenean, etabere anaiaren bilabidaia luze bat egin ondoren, jaioterria itzuli eta bertako kazike batek ikarutako bailara batekin topo egiten du. Hor-

“Kuartangoko paisaia dela-eta argi neukan formalki western kutsu bat emango niola lanari”

tik abiatuta, western klasikoaren osagai guztiak biltzen ditu filmak kontakizunean.

Maider Oleaga ere generoaren kanon eta klise askorekin jolastu du bere dokumentala osatzen. “Asko diler titulu gara bai westerna ikusten, bai eszenak prestatzen, baita muntaketa fasean ere”, adierazi du. Gidoiaren bide hiru bertso egon baziren ere, zuzendariak hiru urtetan zehar Kuartangora egindako bisitetan filma nola kontatu aurkitzen joan zen. “Westernak ikusten aritun intzen zeren argi neukan paisaia dela-eta formalki western kutsu bat emango niola lanari”, azaldu du, “istorioa kontatzeko proposamenak

egon ziren, zeren ez nuen elkarriketa dokumental bat egin nahi, non jendeak anekdotak kontatzen dituen... Hasinintzen beraie legoerak planteatzen, beraiei filmarioi hartu egiten zioten egoerak planteatu eta horrela filmatu genituen hainbat sekuentzia”.

Kuartk Valley filmeko protagonistetako batzuek gaurko estreinaldian ikusiko dute beraiei abenturari buruzko dokumentala, lehenbiziko aldiz. “Zinemaldi oso eskertuta nago filmei ateak zabaltzen dizkielako eta ezagunak izaten laguntzen dielako, eta *Kuartk Valley*-ren helburua hasieratik izan da *Algo más que morir* filmaren historia ezagutaraztea”.

SADE
PRÓXIMAMENTE
EN NUESTRAS SALAS DE CINE

26 NOV 2021
LA HIJA

PRÓXIMAMENTE
UNDERCOVER

PRÓXIMAMENTE
RED ROCKET

PRÓXIMAMENTE
THE FRENCH DISPATCH

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

TUS CINES EN DONOSTIA
PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI
www.sadecine.com

EUSKAL ZINEMAREN GALA



Esther Cabero eta Txema Muñoz Zinemira Saria jasotzen, hunkituta eta pozik.

JORGE FUENBUENA



Belako taldeko ki-deak, hirukote formatuan, zuzenean jotzen, atzo.

JORGE FUENBUENA

Talentuen hazitegiari omenaldia egin diote Euskal Zinemaren Galan

IRENE ELORZA

Aurtengo Zinemira saileko filmetako protagonistak hezur eta haragi egin ziren, atzo, Victoria Eugenia ospatu zen Euskal Zinemaren Galan. *Pandemic Tour 2020* Belako filmeko izarrak izan ziren teloa altxatzen, hirukote formatuan euren musika zu-

zenean jotzen. Ondoren, Irizar Sarirako hautagiak diren fikziozko eta ez-fikziozko filmetako hainbat protagonistek egin zituzten euren filmen aurkezpen laburra.

Hasteko eta behin, *Maixabel*, *Bolante* baten historia eta *Paperezko* hegoak filmetako ardatz diren Maixabel Lasa, Eneko Etxeberría eta Mar-

txelo Otamendik hartu zuten hitza. Ahanzturaren kontra film eta dokumentalak egitearen garrantzia azpimarratu zuten. Segidan, Aitor Merino, Maru Solares eta Maider Oleaga zuzendariak euren dokumentalak aurkeztu zituzten jendaurrean, *Fantasia*, *Aztarnak* eta *Kuartel Valley*, hurrenez hurren.

Erlauntza film koraleko aktoreek umorearen eztena sartu zitoten galari eta Kimuak programari saria eman aurreko bideoa aurkeztu zuten. Bertan, hasiberriak zirenean Kimuak parte hartu zuten aurpegi ezagun ugari (Cobeaga, Hernández, Serra, Moriartitarak, Almandoz, Malo, Vicario, Herguera eta Altuna) programaren

garrantzia azpimarratu zuten eta bultzatu dutenei esker ona adierazi zuten. Haietako bi, Borja Cobeaga eta Jone Hernández, oholtzara igo ziren Kimuakeko gaur egungo ordezkariak Zinemira Saria ematera. Txalo zaparra artean jaso zuten garaikurra Txema Muñozek eta Esther Caberok. Biek ala biek programa posible egin duten erakunde publiko zein pribatu eta gizabanako guztiak izan zituzten gogoan.

Asier Altunaren *Hondalea: abismo marino* dokumental berria proiektatu aurretik, Belakok *The Craft* abestu zuen: "Gurea da boterea eta orain da unea" hitzekin bukatu zen gala.



MICHELIN STARS II: NORDIC BY NATURE

Dinesen: "Fue un regalo poder filmar en un escenario como las Islas Feroe"



Rasmus Dinesen, el director del film, junto al chef protagonista, Poul Andrias Ziska.

GARI GARWALDE

IKER BERGARA

Como ha ocurrido con otros títulos de la sección, *Michelin Stars II: Nordic by Nature*, la película que se estrena

hoy, también tuvo que reinventarse por culpa de la pandemia. Su director, Rasmus Dinesen, se encontraba realizando una gira alrededor del mundo para descubrir diez restau-

rantes con estrella Michelin, cuando la pandemia lo canceló todo.

Islas Feroe, donde está situado el restaurante KOKS del chef con dos estrellas Michelin Poul Andrias Ziska,

era uno de los pocos lugares a los que el equipo tenía permitido viajar desde Dinamarca. Sin embargo, como se suele decir, no hay mal que por bien no venga. Para Dinesen, en realidad, "fue un maravilloso regalo poder filmar en un escenario tan hermoso. Además, por suerte, el chef Poul Andrias Ziska y yo conectamos de inmediato".

"De Andrias Ziska me gusta su manera humilde de hacer las cosas"

Además de por su creativa gastronomía, el restaurante KOKS de Poul Andrias Ziska destaca por estar situado en un entorno privilegiado en armonía con la naturaleza. No acabar con esa armonía se convirtió en uno de los retos de Dinesen y su equipo. "Intentamos ser lo más respetuosos posible, grabando con muy poca gente y sin hacer apenas ruido", explica el realizador.

A Dinesen le ha gustado mucho la experiencia de conocer a Poul Andrias Ziska. "Me gusta su manera humilde de hacer las cosas. Detrás de su largo cabello rizado y sus lentes de John Lennon, se esconde un gran talento", dice.

El chef de las Islas Feroe ha acompañado al realizador en su visita a San Sebastián y será el encargado de elaborar la cena inspirada en el largometraje que se celebrará en el Basque Culinary Center.

Dinesen piensa que los asistentes a la cena van a disfrutar mucho con la cocina de Andrias Ziska, "sobre todo, si van con la mente tan abierta como fuimos nosotros a conocer su restaurante".

No hay dos sin tres

Rasmus Dinesen es un apasionado de la gastronomía y, por eso, está aprovechando su estancia en San Sebastián para "perderse por la ciudad tratando de encontrar restaurantes y bares muy locales". De la gastronomía vasca le gusta la nobleza de sus sabores.

De todos modos, esta no es la primera vez que visita San Sebastián. Dinesen ya participó en Culinary Zinema en 2017, precisamente con la primera parte de *Michelin Stars*. El realizador no duda de que habrá una tercera parte y con ella espera estar también en Culinary Zinema.

ZINEMALDIA

REKIN



PATROCINADOR DEL 69 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
69. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

AIMLESS BULLET / OBALTAN

Realismo social

QUIM CASAS

En *Milagro en Milán*, realizada diez años antes de que Yu Hyun-mok dirigiera *Aimless Bullet* (1961), Vittorio de Sica hizo una curiosa mezcla de neorrealismo y realismo mágico, dos conceptos que deberían invalidarse el uno al otro y que dieron pie a una extraña fábula tan social como artificiosa ambientada en un barrio de chabolas en las afueras de Milán. Tan lejos y tan cerca de *Ladrón de bicicletas*. En *Aimless Bullet* tenemos un escenario parecido, otro barrio de chabolas reconstruido para la filmación de la película, pero que, desde 1945, existió en realidad en el mismo centro de Seúl.

Yu Hyun-mok, que fue responsable del departamento de cine de una universidad, tuvo más presente *Ladrón de bicicletas* –y otros títulos clave del neorrealismo firmados por el mismo De Sica y Roberto Rossellini– que *Milagro en Milán*. Porque aquí no hay espacio para fugas fantasiosas, ni comedia amable, ni viajes finales en escobas voladoras. *Aimless Bullet* apela a la crónica naturalista y objetiva para convertirse en una de las obras fundamentales del realismo social del cine surcoreano. Se estre-

nó, como otros títulos significativos de este ciclo, durante el lapso –poco más de un año– en que el país tuvo una democracia parlamentaria, entre el periodo de posguerra y el golpe de Estado promovido por el general Park Chung-hee en mayo de 1961.

Además de ser uno de los filmes más conocidos y representativos de esta edad de oro junto a *La criada* o *The Flower in Hell*, *Aimless Bullet* fue considerada hasta la década pasada la mejor película surcoreana de todos los tiempos. Hoy quizá lo sea *Parásitos*, de Bong Joon-ho. En todo caso, palabras mayores. Pero ciertas. Porque se trata de un relato en crudo, de acento veraz, de la vida cotidiana de aquellos que se sentían desprotegidos, desclasados y desheredados en una sociedad que apenas había superado alguno de los traumas causados por la guerra civil. El barrio de chabolas es el microcosmos perfecto para describir a estas mujeres y hombres para los que no parecía existir futuro. El dolor de muelas que afecta al principal protagonista es la metáfora de una sociedad dolida de raíz que no sabía cómo superar o mitigar ese dolor.

El hombre (Kim Jin-kyu, uno de los grandes actores de este periodo, vis-



to en otros títulos de la retrospectiva como *La criada* y *Romantic Papa*) vive en una de estas chabolas, cuidada pero frágil, unas maderas entrelazadas que apenas les protegen del exterior. Comparten la vivienda su esposa embarazada (interpretada por Moon Jung-suk, protagonista de *Black Hair* y *A Woman Judge*), su hija pequeña, sus hermanos y la madre anciana. Esta se encuentra

postrada siempre en la cama y en un estado febril, agitando los brazos y pronunciando palabras incomprensibles que son como un sonido inquietante y lejano del que nadie en la casa puede desprenderse.

Pero la cámara sale del barrio. También refleja la vida en las calles tumultuosas de la ciudad, en la oficina y las fábricas, en los barrios más elegantes y en las manifestaciones de los traba-

jadores en contra de la congelación de los salarios, en los bares donde se citan los excombatientes tullidos que entonan una canción de camaradería: "Los compañeros murieron como flores que caen, descansan en paz". Del espacio individual –las chabolas– al conjunto de todo un país en crisis que veía surgir un tipo de cine modernista muy capaz de reflejar, con precisión, la realidad.

Donostia

Zinema hiria, zientzia hiria

Ciudad de cine, ciudad de ciencia

City of cinema, city of science



BELODROMOA
IKASTETXEETAN

SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA
BASQUE FILM ARCHIVE

dipc Donostia
International
Physics Center



EFRAÍN BEDOYA SCHWARTZ

En la mañana de ayer, en la sala Z de Tabakalera, la directora afgana Shahrbanoo Sadat (Teherán, 1990) ofreció una charla magistral donde habló de la situación cinematográfica en Afganistán en las últimas décadas, el cine que se ha hecho dentro y fuera de su país, el trauma ocasionado por la reciente vuelta al poder del régimen talibán y lo que esto puede generar en la producción artística por venir, pero sobre todo en la vida de artistas y la sociedad en general que, en palabras de la realizadora afgana, se encuentra hoy más fortalecida que años atrás, cuando este régimen totalitario asumió el poder por primera vez. Un pensamiento ligeramente esperanzador frente a la dura realidad que atraviesa el país de mayoría musulmana.

La conversación, moderada por la programadora y crítica de cine Irati Crespo, mostró a una realizadora de ideas claras y apuntes contundentes sobre el cine que ha representado a su país en las últimas décadas, al cual acusó de propagandístico, tanto en el periodo soviético de la década de los 70 y de los 80, como a la etapa de ocupación estadounidense a inicios del nuevo siglo. En ambos momentos históricos, explicó, existieron fondos disponibles para apoyar la producción audiovisual en el país, pero esto, en vez de fomentar un desarrollo de realizaciones escalonado en cantidad y calidad, desembocó en productos audiovisuales sin mayor valor, motivados más por el dinero que por un auténtico deseo artístico.

Por otro lado, desestimó también el cine hecho fuera de Afganistán, las miradas foráneas que durante esos años intentaron narrar la situación y complejidad afgana. La joven realizadora se mostró descontenta con estas películas, a las cuales tildó de superficiales y de caer, una y otra vez, en lugares comunes. Un tipo de cine en el que, reiteró, no se ve representada la sociedad afgana.

La situación de las industrias culturales ha estado también marcada por irregularidades. Durante los últimos años se organizaron festivales que tuvieron escasas ediciones, donde se reconoció el trabajo de artistas por sus vínculos con agentes de poder, más que por la calidad de sus obras. La corrupción contaminó instituciones dedicadas a

Una mirada lúcida del cine afgano



La directora Shahrbanoo Sadat durante la charla que ofreció en Tabakalera.

ALEX ABRIL

The challenge of filmmaking in Afghanistan

Yesterday the Afghan director Shahrbanoo Sadat gave a master class at Tabakalera in which she spoke about the situation of cinema in Afghanistan in the last few decades, the films that have been made both in and outside the country, the traumas caused by the recent return to power of the Taliban and the effect that this could have on future film production, and especially on artistic life and society in general. A society that the Afghan filmmaker said was now more consolidated than when this totalitarian regime came to power for the first time.

She said that films produced in both the Soviet period in the 1970s and 80s and after the American invasion in 2001 were basically propaganda with little value, driven by the desire to make money rather than by any artistic pretensions. She also dismissed the films made about Afghanistan by foreigners, that she considered to be superficial and clichéd.

She also explained how corruption meant that festivals recognised films by artists with close links to the powers-that-be rather than for the quality of their work.

fomentar el aparato cultural, dejando fuera a artistas críticos con el poder.

Los archivos como tesoro

En una situación como la que atraviesa Afganistán hoy en día, y cualquier estado sometido a un régimen totalitario, la función del archivo como garante de memoria e identidad de un país se potencia al extremo. En ese sentido, Shahrbanoo Sadat contó que en los últimos años el acervo documental de Afganistán se trasladó de los depósitos habituales al palacio de gobierno central. Este cambio, por supuesto, restringió mucho más el acceso a estos fondos, hecho duramente criticado por la joven cineasta. Para ilustrar este evento, contó la experiencia que tuvo mientras realizaba la investigación para una de sus películas años atrás. Las labores de coordinación para poder visionar material del archivo afgano duraron meses, periodo en el cual fue llevada de un lado a otro "como pelota de fútbol". Finalmente, para poder ver el material audiovisual, se le impusieron medidas tan inusuales como que tuviera la supervisión de dos trabajadores del archivo y el pago de una suma altísima por cada minuto de visionado. Un archivo que con la toma del poder talibán corre el riesgo de perderse.

La situación de la cinematografía local

La cineasta finalizó su charla hablando de la reciente e impactante evacuación masiva de la población afgana que, ante la irrupción del poder talibán, puso nuevamente al país en los titulares del mundo entero. El hecho no sorprende a Shahrbanoo Sadat, quien desconfía de la empatía universal. Al igual que el atentado del 11 de septiembre, que durante el 2001 centró la mirada en su país, cree que estos ojos pronto voltearán hacia otro lado. La cineasta analizó este hecho y realizó algunas predicciones sobre su impacto para la cinematografía de su país. La salida de muchos de estos artistas podría darles la perspectiva que necesitan para realizar películas sobre Afganistán. Sin embargo, este proceso será lento, asegura la cineasta. Las prioridades, por supuesto, son la supervivencia, la integración al nuevo país de destino y la asimilación emocional. Luego, quizá, en unos cinco o diez años, generen obras, sentenció la realizadora.

JUNTOS PARA LA MEJOR PROYECCIÓN DIGITAL

KELONIK
antaviana
VFX & POSTPRODUCTION

SHARP / NEC



QUIM CASAS

James Mockoski conoce bien los entresijos del cine de Francis Ford Coppola: desde 2002 se encarga de la conservación de las películas de American Zoetrope y de archivar su filmoteca, y es el responsable del departamento de restauración de la firma del director de *La ley de la calle* (*Rumble Fish*, 1983). Ha organizado también la compra de diversos dispositivos pre-cinematográficos en Dinamarca y organiza exposiciones en las bodegas propiedad de Coppola en las que se muestra. El director y fundador de American Zoetrope siempre se ha rodeado de estrechos colaboradores y Mockoski es uno de ellos.

Su presencia en San Sebastián es por partida doble. Ayer, en el marco de las "Conversaciones" que se realizan en Tabakalera, hizo una didáctica explicación de los procesos de trabajo en las nuevas presentaciones de los filmes de Coppola y conversó con Joxean Fernández, director de Filmoteca Vasca, sobre archivo y restauración. Por otro lado, el jueves y viernes se proyectarán en la sección Klasikoak *Rebeldes*, -en su versión restaurada y con un montaje distinto al estrenado en 1983, con el título de *The Outsiders: The Complete Novel* y *Lluve sobre mi corazón*, dos de los filmes de Coppola restaurados. *Lluve sobre mi corazón* ganó la Conchade Oro en 1969, así que resulta natural que su versión restaurada recale de nuevo en el certamen donostiarra. Mockoski ha supervisado también la restauración de *Apocalypse Now* -film que ha mutado a través de los años en distintos montajes-, *Cotton Club*, *Tucker, un hombre y su sueño* y *El padrino III*, además de otros títulos comprados por American Zoetrope, como *Una invención diabólica* y *El barón fantástico*, ambas del realizador checo Karel Zeman.

La conversación empezó delante de un panel con una enorme fotografía en blanco y negro de los fundadores de American Zoetrope a finales de los sesenta, George Lucas, John Milius y Walter Murch entre ellos; Coppola aparece con un zootropo en sus manos, una de las primeras maravillas de la imagen en movimiento. "En estos cincuenta años han coleccionado mucho material y tenemos una gran biblioteca de películas y de memorabilia (objetos de atrezzo, vestuario, Oscar, storyboards, posters). Tenemos dos museos en dos bodegas a

Mockoski: "Una película guardada en una cámara adecuada sobrevivirá"



Joxean Fernández y James Mockoski bajo el influjo de Zoetrope.

ocho horas de Los Ángeles. Si vienes a Napa Valley es por el vino, pero Francis quería instruir sobre cine". En 2007 compró la colección privada de linternas mágicas del director danés Henning Carlsen: "No se puede ser cineasta sin saber sobre los orígenes del cine", recalca Mockoski.

"Francis siempre ha sido muy protector con su obra y la guarda en su propia cámara de almacenamiento de películas. Nuestra primera restauración fue en 2016 con *Cotton Club*. ¿Por qué acudir a una empresa si puedes hacerlo tú mismo?". La cámara de almacenamiento es fundamental, como explicó minutos más tarde ya respondiendo a las preguntas de los asistentes: "El problema en el futuro será el almacenamiento. Los discos duros se mueren. Una película guardada en una cámara adecuada estará allí dentro de noventa años. En este sentido, el digital es más frágil".

El proceso es complejo. Mockoski detalló todos los pasos: "Primero investigamos el negativo original, se evalúa su estado, valoramos si se pueden mejorar las partes dañadas, escaneamos en 4K y enviamos al laboratorio. Después me envían los escaneados en bruto para buscar arañazos, estabilizar los fotogramas, revisar huellas causadas durante el proceso de restauración. Vuelve al laboratorio, donde evalúan el color. El siguiente paso es la aprobación de Francis y después ya se procesan las copias definitivas".

Mockoski mostró imágenes de diversas restauraciones para explicar el trabajo sobre la temperatura del color en *Rebeldes* o cómo se enfocan los contornos difuminados en las copias viejas. "Toda la información está en el negativo", recordó. "Los estudios destruían los negativos originales porque no estaban pensados para más allá del tiempo de exhibición de las películas". El proceso tiene sus imperfecciones: el escaneado digital elimina a veces el grano de la imagen original.

Como colofón, proyectó diversos fragmentos de estas versiones de *Apocalypse Now*: la de VHS (de 1981), Betamax, Laser Disc, Laser Disc Widescreen, VHS Widescreen, DVD, Blu-ray y 4K Ultra HD Blu-ray (esta de 2019). No hay color, en todos los sentidos. Mockoski sabe que es un privilegiado: "Yo tengo una ventaja, al cineasta que está allí conmigo: Francis me dice lo que quiere que yo haga. Eso es diferente al trabajo de restauración de una filmoteca".

Preserving the legacy of a living legend

James Mockoski knows the ins and outs of Francis Ford Coppola's filmography really well: since 2002 he's been in charge of preserving the films at American Zoetrope and of archiving its film library, and he's also head of its restoration department. He has also organised the purchase of various pre-cinematographic devices in Denmark and organises exhibitions shown at the wineries owned by Coppola.

He's here at San Sebastián in a dual role. Yesterday as part of the "Conversations" at Tabakalera, he gave a didactic explanation of the working processes in the new presentations

of Coppola's films and chatted with Joxean Fernández, the director of the Basque Film Library about archiving and restoration. On the other hand, on Thursday and Friday restored versions of *The Outsiders* and *The Rain People* will be screened in the Klasikoak section. Mockoski has also supervised the restoration of several Coppola classics, as well as films by other directors purchased by American Zoetrope. Over the last fifty years they have collected a lot of material and they have a large library with films and memorabilia, as well as two museums in two wineries eight hours away from Los Angeles.

Euskadiko Filmategiaren ziklo berria
Nuevo ciclo de la Filmoteca Vasca

**EUSKAL EMAKUME
ZINEMAGILEAK I**
CINEASTAS VASCAS I

2021
URRIA-ABENDUA
OCTUBRE-DICIEMBRE



**EUSKADIKO
FILMATEGIA**
FILMOTECAS
VASCA

www.filmoteka.eus

TED HOPE SAIL OFIZIALA

“Zinemaldian Sail Ofizialeko epaimahaikidea izatea? Noski baietz!”

IRATXE MARTÍNEZ

Sail Ofizialeko epaimahaikidea izatea ohore bat da guztiontzat, baina, Ted Hope ekoizlearentzat (AEB, 1962), ohore bat izateaz gain, amets bat da. laz, masterclass bat aurkeztu zuen Zinemaldian, baina pandemia dela-eta, ezin izan zuen Donostiara etorri. Aurtun hirira etortzeko ametsa lortu du, Sail Ofizialeko epaimahaikide gisa. Epaimahaikidea izan nahi ote zuen galdetzeko Zinemaldiaren mezu elektronikoa jaso zuenean, bi hitzekin erantzun zuen: “Noski baietz!!!”.

Filmak baloratzeko, sentsibiltate berezia behar da, baita zineman esperientzia ere. Hopek bi baldintza horiek soberan betetzen ditu. Bere bizitza profesionalaren lehen zatian 70 film ekoiztu zituen. Gero, Amazon streamingeko start-upean CEO bihurtu zen eta 60 film ekoiztu zituen. Coronavirus-ari iritsi zenean, bere bizitza buelta ematea erabaki zuen: Amazon-en lan egiteari utzi zion eta geroztik, beste bost film ekoiztu ditu. Berarekin hitz egitea zuzeneko masterclass bat entzutea bezalakoa da.

Ekoiztu dituen filmek Oscarretarako 25 izendapen jasotzen dituzte, eta

horietatik sei irabazi dituzte. Ekoizle exekutibo gisa egindako filmetatik hemeretzi, Oscar sarietarako izendatu zituzten, eta bost sari irabazi zituen.

Aurreko astean iritsi zen Donostiara bere epaimahaikideekin, eta hiriarekin maitemindu da dagoeneko. “Donostiarekin ilusio handiarekin bizi dute Zinemaldia, eta hori leku guztietan ikusten da: jatetxeetan, dendetan, kalean... Pandemia ondoren poz hori ikustea izugarria da”.

Ekoizleak dioenez, bere kideen artean oso harreman ona dute. Denek gogoko dute zinema eta pelikulei buruz ordu askotan hitz egiten egotea. “Konbinazio paregabea da: filmi buruz hitz egitea, hiri eder bat ezagutzea eta goxo jatea. Bizitzeko momentua!”.

Zinemaldiak mundu osoko ekoizleak, aktoreak eta zuzendariak elkartzen ditu eta, Hope dioenez, aniztasun hori filmetan ikusten da eta oso aberasgarria da.

Baina, epaimahaikide izatea zail samarra dela dio ere bai: “Filmak ebaluatzeko edertasuna aurkitu behar duzu, bai, baina baita lotura emozionalak, kulturalak eta komunitarioak



MONTSE CASTILLO

ere. Oso zirrargarria da”. Gainera, badaki ezin direla pelikula ezberdinak baldintza berdinekin ebaluatu, film bakoitzak bere berezitasunak dituelako.

Amerikarrak esperientzia du streaming plataformetarako edukiak ekoizten. Gauegun mugimendu horrek zinemaren panorama aldatuko ote duen galdetzean, horrela dio: “Kulturalki berriarekiko lehentasuna dugu, baina, aldi berean, nostalgia ere sentitzen dugu eta iraganarekiko maitasun berezia dugu”. Bereari buruz, zinemak duen *engagement*-a ez da pantaila txikiak duenaren berdina, mundu ezberdinak dira-eta. “Streaming plataformen izaera erosotasun eta distrazio prozesua da, ez zinema bezalako murgiltze eta konpromiso batena. Produktu berdina bi modutan aurkeztu daiteke, baina esperientzia eta ikuslea ezberdinak dira”.

Orain, *Invisible Nation* dokumentala (Vanessa Hope) eta George Clooneyren *Tender Bar* filma (Ben Affleckekin protagonista gisa) ekoizten ari da, baina, ohartarazi du, “oraingoz bi proiektu dira, ikusiko duguzenbat gehiagotan sartzen naizen”.

SUSI SÁNCHEZ SECCIÓN OFICIAL



MONTSE CASTILLO

“Nuestra labor consiste en buscar lo mejor de cada película”

SERGIO BASURKO

Susi Sánchez es una actriz con una larga trayectoria profesional, tanto en cine como en teatro y televisión, que ha adquirido en su madurez el rango de actriz de carácter. Sin embargo, en las distancias cortas es cercana, un encanto.

Susi había estado una sola vez en el Festival de San Sebastián, “hará unos tres años cuando se presentó *La enfermedad del domingo* fuera de concurso, como película invitada, y vinimos Bárbara Lennie y yo. Estuvimos aquí un par de días disfrutando del Festival”.

En esta ocasión, la actriz valenciana acude en calidad de jurado: “Al principio, cuando me llamaron me puse muy contenta, luego me empezó a entrar el susto. A ver si soy capaz de dar la talla, pensé. Y la verdad es que estoy aprendiendo mucho. Hay mucha armonía entre el jurado, cada uno somos muy distintos pero, sin embargo, hay mucha empatía entre todos, y muchas ganas de encontrar puntos comunes. Y al tratarse de cine, conversaciones sobre algo

creativo, pues todos sacamos la parte más conectada de nosotros mismos. Cuando estás valorando cine, algo artístico, pones todo tu ser en el empeño, estas implicándote de una manera muy esencial”.

Ante la novedad de esta edición de otorgar una sola Concha de Plata a la mejor interpretación protagonista, sin distinguir entre géneros, la actriz manifiesta cierto recelo: “Que solo haya un único premio de interpretación me parece que es algo prematuro, porque todavía no estamos a ese nivel. Sobre todo, porque un personaje de hombre no lo puede hacer una mujer. No obstante, el reglamento del Festival nos da la opción de conceder premios ex aequo... Son varios los premios que hay que otorgar y estamos debatiendo todos los premios entre todos. Lo que estamos buscando es lo mejor de cada película”, añade.

La actriz no siente especial presión por su labor: “No siento que esté juzgando el trabajo de mis colegas, siento que estoy valorando el trabajo de mis colegas. Es diferente, ¿sabes?, aunque se llame ju-

rado, no siento como una jueza. Lo importante es valorar la riqueza que ofrece una película, lo interesante, lo novedoso; estamos más en eso, más que en juzgar. La palabra juicio no me encaja con la labor que estamos haciendo”.

“Me gusta el cine que me emociona, que me transforma un poco, que me hace salir del cine de una forma distinta a la que entré. Disfruto con las sensaciones que se van destilando en tu interior a lo largo de las horas después de haber visto una película. Ese es el cine que me gusta”, añade.

Susi nos habla también sobre el teatro, su gran amor: “El teatro es mi cuna, el lugar donde me reciclo. Es donde yo me he formado, mi hogar y mi reposo. El teatro es un lugar donde puedo experimentar. Aunque últimamente en el cine he encontrado unas herramientas muy interesantes, porque en el cine no es tan necesaria la palabra como en el teatro. En el cine, me estoy dando cuenta, de que se cuenta a veces mucho más con lo que no se cuenta, con lo que no dices”.

SUZANNE LINDON NUEVOS DIRECTORES

“En estos momentos es muy necesario hacer existir al cine”

IKER BERGARA

La joven cineasta Suzanne Lindon recibió la invitación para ser miembro del jurado del premio Kutxabank-New Directors de la mano de José Luis Rebordinos. Lindon recibió la propuesta con emoción, aunque le daba “cierto respeto”. Según ella, en gran parte, por la naturaleza de la sección. “Juzgamos a directores noveles y nuestra decisión afecta más si cabe al futuro de sus carreras cinematográficas”, dice.

Lindon sabe de lo que habla, ella misma participó el año pasado en New Directors con su película *Seize printemps*, en la que también actúa. “Fue muy emocionante. La película estaba seleccionada para Cannes pero, como no se celebró, San Sebastián fue el primer festival donde la presenté”. Para la realizadora la experiencia fue extraordinaria, sobre todo “porque el público entendió lo que yo quería transmitir”.

A la cineasta le parece fantástico que el Festival haya podido celebrarse estos dos últimos años a pesar de

la pandemia. “En estos momentos es muy necesario hacer existir al cine”, opina. “Aunque no estoy en contra de las plataformas, pienso que el mejor lugar para ver cine es en una sala”, añade.

Así, Lindon asegura estar disfrutando mucho en las salas durante la proyección de los largometrajes de la sección. “La selección de películas de esta edición es muy variada y diversa. Es muy bonito ver las distintas direcciones que toma cada director”, afirma.

Según la cineasta, siempre ha tenido claro que se quería dedicar al séptimo arte. Por su familia (es hija de Vincent Lindon y Sandrine Kiblain), desde pequeña ha estado “muy expuesta al cine”. Sin embargo, reconoce que “necesité realizar una primera película para autoconvencerme de que esta profesión era lo mío”. Sabe que todavía es muy novel pero, de momento, no ha encontrado “aspectos negativos, ni de actriz ni de realizadora”.

Tras dirigirse a sí misma, su siguiente trabajo frente a la cámara

ha sido con el consagradísimo director Arnaud Desplechin. Para la joven, la experiencia ha sido maravillosa. “Como le admiraba mucho, tenía ganas de darle lo mejor de mí. Por suerte ha sido muy fácil. Desplechin es una persona muy inteligente,

“Necesité realizar una primera película para convencerme de que esta profesión era lo mío”

abierto y con las cosas muy claras. Mi encuentro con él me ha marcado a nivel humano y profesional”.

Lindon también ha conectado especialmente bien con sus dos compañeras en el jurado: Mary Burke e Irene Escolar. “Me parece muy enriquecedor para mí que el jurado de este año esté compuesto por tres mujeres de distintas nacionalidades y distintas edades”.



PABLO GÓMEZ

IRENE ESCOLAR NUEVOS DIRECTORES



MONTSE CASTILLO

“Es estimulante conocer directores que están descubriendo su mirada”

I.B.

“He vivido cosas tan bonitas en San Sebastián que la invitación del Festival a formar parte del jurado de la sección

New Directors es una noticia que recibí con muchísima ilusión”, cuenta la actriz Irene Escolar.

Estreno en Zinemira de *Un otoño sin Berlín*, su primer papel prota-

gonista, la presentación el año pasado de la serie *Dime quién soy* y del proyecto que ha realizado junto a Bárbara Lennie *Escenario 0*, son algunas de esas “cosas bonitas” de

las que habla. Este año también una película en la que ha participado está presente en la sección *Perlak: Competencia oficial*.

Antes de esta invitación, Escolar nunca había ejercido de jurado en ningún certamen. “Es un rol que siempre me ha llamado la atención y me ha parecido muy apetecible. Además, gracias a ello, por fin puedo disfrutar el Festival sin prisas y durante más días”, reconoce.

Escolar siente que “New Directors es una de las secciones más interesantes desde el punto de vista del espectador, ya que a diferencia de lo que ocurre con las películas de oficial, las de nuevos resulta muy difícil poder verlas fuera del Festival”.

De la selección de largometrajes de esta edición, Escolar destaca la diversidad de nacionalidades. “Puede parecer algo obvio, pero el hecho de ver películas de países tan distintos en un espacio-tiempo tan breve, te permite percibir más fácilmente las diferencias culturales y las distintas formas de entender el cine en cada uno de ellos”.

A la actriz le parece muy estimulante juzgar el trabajo de “directores que están descubriendo cuál es su mirada”, tanto en las salas de cine como en su carrera profesional. Por eso, a lo largo de ella, ha trabajado con tantos directores noveles. “Es una experiencia fantástica poder acompañarlos en un viaje tan importante para ellos”.

“Establecer conexiones con gente interesante es uno de los aspectos más atractivos de un festival”

Pese a todo, si tiene que destacar un director de cine que le haya marcado especialmente, ese es el veterano Carlos Saura. “Soy muy joven y cuando supe que iba a trabajar con él, recuerdo que mis padres me pusieron algunas películas suyas para que me ubicara en su universo”, explica la actriz. “Es una persona que tiene un imaginario muy particular y muy impresionante”, opina. Del rodaje le recuerda “con su cámara de fotos y cómo plasmaba las escenas de forma pictórica”.

Sobre sus otras dos compañeras en el jurado, Mary Burke y Suzanne Lindon, la actriz española opina que son geniales. “Ayer nos fuimos a cenar las tres juntas y tuvimos una conversación muy interesante sobre lo que significaba el cine para cada una de nosotras”, cuenta. Para la actriz, “poder establecer este tipo de conexiones con gente tan interesante es uno de los aspectos más atractivos de un festival”.

Zinemaldia: nexo de unión de festivales

MARÍA ARANDA

Ayer, la sala de prensa del Kursaal acogió el encuentro entre programadores de festivales que se lleva a cabo en diferentes países y que, en el caso del Zinemaldia, ya se ha convertido en tradición. El evento, que tiene lugar gracias a las Ayudas Visitantes que el organismo público Acción Cultural Española (AC/E) otorga a través del Programa Pice, contó con la presencia del director del Festival, José Luis Rebordinos, que quiso conocer de primera mano la experiencia de los participantes de este encuentro de cinéfilos y cinéfilas. El objetivo de estas jornadas es facilitar lazos de intercambio entre creadores y profesionales de ámbito internacional y brindarles la oportunidad de conocer nuevos directores y nuevos proyectos.

En la reunión estuvieron presentes Carlo Chatrian, director artístico del festival internacional de cine de Berlín; Sonora Broka, directora de arte del festival de Riga; Sung Moon, programadora para Jeonju IFF (Korea); Mike Goodridge, director artístico del International Film Festival & Awards Macao (IFFAM); Bernardo Bergeret, fundador del mercado cinematográfico Ventana Sur; Diana Ashimova, directora desde 2011 del Bastau In-



LUIZ AGONCALVES

ternational Student and Debut Film Festival; Sophie Mirouze, codirectora del festival La Rochelle Cinéma; Mercedes Martínez-Abarca, programadora del festival internacional de cine de Rotterdam; y Grainne Humphreys, directora del festival internacional de cine de Dublin.

"Los festivales van cambiando y, por tanto, su rol también. Lo importante es crear un nexo entre quienes vamos al cine y ofrecer al espectador una experiencia que una acción individual no podría", comentó Chatrian. Todos subrayaron que el papel de los festivales es esencial para el

descubrimiento de nuevos talentos y para compartir puntos de vista sobre filmes que, si no fuera por eventos como este, probablemente no llegarían a la gran pantalla. Además, recalcaron la indiscutible labor de la Industria, donde se descubren películas, directores y proyectos, indis-

pensables para el futuro del cine. "En los últimos años, hemos pasado mucho tiempo encerrados en nosotros mismos. Por eso es tan importante estar hoy en el Festival de Cine de San Sebastián y llenar las salas de gente, ¡a pesar de la lluvia!", concluyó Grainne Humphreys.

fundación **sgae**
somos cine

Premio SGAE de Guion Julio Alejandro
Premio Dunia Ayaso
Laboratorio de Escritura de Guion de Cine
Ayudas a socios y socias de SGAE
Memoria Viva de la Cultura
SGAE en Corto
SGAE Documental
Sala Berlanga

69 | Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador



PABLO GOMEZ

Un escaparate al talento cinematográfico

IKER BERGARA

La marca cafetera Nespresso, patrocinadora del Festival, celebró ayer en el cine la entrega de los premios locales de su tradicional concurso internacional de cortometrajes Nespresso Talents, un escaparate al talento cinematográfico que permite a la marca explorar territorios como la creatividad y la innovación.

En esta edición, la sexta, los participantes tenían por delante dos desafíos: por un lado, explorar su talento e imaginación realizando sus cortos en formato vertical (9:16), el más popular en redes sociales, y, por otro, adecuar su historia al *claim* de este año "Hacer las cosas bien, importa".

Además de los ganadores internacionales, Nespresso premia a

tres finalistas locales elegidos por miembros de un jurado local que, en esta ocasión, ha estado compuesto por Myriam Sainz, directora de Iniciativas Estratégicas de Tecnoserve, Elena Sánchez, periodista y presentadora de televisión española del Programa "Historia de nuestro cine", Melissa Villareal, empresaria, diseñadora de moda e influencer y José Luis Rebordinos. Los cuatro estuvieron presentes en el acto de ayer.

El primer puesto fue a parar al cortometraje *Simbiosis*, creado por cuatro directores de la productora El Último Films: Antonio Serrano, Sebastián Gutiérrez, Mirna Kuljis y Reyes Caballero. Por su parte, *The Clown* de David Castejón Navarro y Ianko Stefanov y *Now I can sea* de Enri Gjini de Big Fella Studio obtuvieron respectivamente el segundo y tercer premio del concurso.

vamente el segundo y tercer premio del concurso.

Experiencia gastronómica.

Para la celebración de esta cita, Nespresso consideró oportuno aunar cine con gastronomía. Por este motivo, los asistentes pudieron degustar un menú elaborado por el chef con estrella Michelin Pepe Solla. Para su creación, Solla se inspiró en la sostenibilidad e incorporó distintas variedades de la marca Nespresso en los platos.

Así, eligió la variedad de café Nespresso Master Origin Ethiopia en el plato "Solomillo de cachena, ensalada de hojas frescas y halófilas y crema de piñones tostados", y escogió el café Nespresso Reviving Origins Kahawa ya Congo, para servir junto al postre "Perrito de chocolate-caramelo y aceite de una negra".

Premio Lurra para *La Croisade*

IRENE ELORZA

El jurado de la séptima edición del Premio Lurra, compuesto por Pepa Blanes, Raquel Sánchez Silva, Pedro Uriol, Lucía Jiménez y Edurne Rubio (Greenpeace), ha premiado a la película *La Croisade / The Crusade* (Un pequeño plan... Cómo salvar el planeta), dirigida por Louis Garrel, por "hablar de la crisis climática de una forma esperanzadora en una historia para toda la familia que, con sentido del humor". Greenpeace concede el Premio Lurra a la obra que mejor refleje los valores de la defensa de la paz y el medio ambiente entre las películas del Festival. Como argumentó Sánchez Silva en la entrega del premio, "la película nos invita a organizarnos y a actuar desde lo local hasta lo global para cuidar la vida en el planeta, y nos recuerda que estamos ante el que seguramente sea el mayor desafío que ha enfrentado la humanidad en toda su historia. Pone el foco de manera sorprendente en el conflicto generacional que ha llevado a millones de jóvenes en todo el mundo a liderar un movimiento en defensa del planeta y del futuro al tiempo que convierte a la sociedad civil en protagonista e impulsora del cambio".



PABLO GOMEZ

Alex Lafuente, de BTeam Pictures.

do a liderar un movimiento en defensa del planeta y del futuro al tiempo que convierte a la sociedad civil en protagonista e impulsora del cambio".

Recogió el premio Alex Lafuente de BTeam Pictures, distribuidor de la película en España, que señaló que "Louis está muy contento y honrado con el premio, especialmente porque viene de Greenpeace", y leyó un mensaje del director francés: "Jean Claude Carrière y yo hemos intentado modestamente decir que este cambio también puede ser una fantástica y divertida aventura".



EZAE REVINDICA LAS SALAS DE CINE

La entrega ayer martes del premio EZAE, concedido a la película *Akelarre*, se ha convertido en una reivindicación del papel de las salas de cine. Así lo han expresado José Luis Rebordinos, director del Festival, y Alfonso Benegas, presidente de EZAE.

BATU GURE PELIKULARA

www.zinea.eus
www.ganbara.eus

@zinea_eus @zinea_eus @zinea_eus



Patra Spanou, Hebe Tabachnik, Gabriela Sandoval, Clarisa Navas and Rolando Salazar.

ULISES PROUST

Latin America LGBTQI+ Panel: Trends, Hurdles

LIZA FOREMAN

Taking place inside a cool, concrete extension of the San Telmo Museum, a dedicated Basque cultural hub, the challenges facing LGBTQI+ cinema in Latin America was the subject of an industry panel at San Sebastian International Film Festival.

Participants included Patra Spanou of the eponymous German sales outfit, which handled sales for the homoerotic feature *El Príncipe*; festival programmer and producer Hebe Tabachnik, producer of *Valentina*; Clarisa Navas, director and scriptwriter of Berlin hit *One in a Thousand*, a lesbian love story set on the working class outskirts of Argentina's Corrientes; and Gabriela Sandoval, a multi-hyphenate producer and distributor at Chile's Storyboard Media, head of Sanfio Industria and executive director of the Amor LGBT + Film Festival. Moderator Rolando Salazar of Festival Outfest Peru led the discussion.

Spanou spoke about the nuances of reaching distributors.

"We deal with arthouse films, and our first concern is with the film and arthouse sector and then it's with the LGBT story so that you can attract specific distributors," she says. "There are smaller categories that might take films for video or because they are sexy or because they are supporting these communities."

Tabachnik has been programming festivals for 20 years in the U.S. and Latin America. She executive produced the Brazilian trans film *Valentina* by Cássio Pereira dos Santos in 2020.

"It took seven years to make it but it couldn't be made today because these films are censored by funds," she says. "We can see progress but also that we have gone back, especially in Brazil which is a conservative society making financing difficult."

Cássio Pereira dos Santos's film had its world premiere at the Outfest Los Angeles LGBTQ Film Festival during the pandemic. "In the case of *Valentina*, we were able to sell it to

platforms in multiple territories. But talking to friends, producers, it's like we want gay cowboys that meet in the mountains. That's what we want to see," she adds.

Sandoval spoke about the role of festivals in creating much needed LGBTQI+ spaces. "In film festivals, we create spaces for the audience. ten years ago, it was a different situation. Today filmmakers are more aware about relating to the audience and its diversity," she said.

She added: "Sometimes we feel that we have not moved forward. We tackle hatred with festivals raising awareness about subjects that make society uncomfortable. But we've seen many societies go back during the pandemic, practicing violence."

That said, opportunities to distribute films in the LGBTQI+ space have increased as has the quality of filmmaking.

Says Tabachnik: "New channels have encouraged the distribution of this content. Knowing that people that make LGBT content now have a space is helping expand the sector."

One positive factor is that storytelling is becoming more varied, notes Sandoval: "Lesbian cinema was not very well represented but now we are beginning to see good content and themes."

Tabachnik added: "The work required is a collective effort that has to do with generating audiences, creating spaces for alternative creators. Help for circulation of this kind of content. You have to get audiences accustomed to things."

She went on: "People get accustomed to seeing certain things. In ten years we are going to have stories you can't even imagine. I think it will be far more fluid. Young people today are far more open."

AGENDA

INDUSTRIA

09.30 - 13.30 - ONLINE
Claves de la inteligencia artificial para la transformación digital.
Organizado por TECNALIA.

09.30 - 11.07 - PRÍNCIPE, 9
WIP EUROPA
CARBON
Dirección: Ion Borș
Producción: YOUNESC, KANTORA FILM PRODUCTION, PASCARU PRODUCTION, MAYA FILMS STUDIO, BADEAMIC.
(República de Moldavia - Rumania)
(Con acreditación de Industria / Reserva de entrada obligatoria)

09.30 - 14.00 - MUSEO SAN TELMO - SALÓN DEACTOS
Lau haizetara - Sesión de pitchings
Organizado por IBAIA (Asociación de Productoras Audiovisuales Independientes del País Vasco) y el Festival de San Sebastián. (Cerrado)

10.00 - 18.00 - ONLINE
VII. Ikusmira Berriak
Citas one-to-one con los proyectos seleccionados. Sesión reservada para citas online.
(Con acreditación de Industria)

10.00 - 18.00 - ONLINE
10 Foro de Coproducción Europa-América Latina
Citas one-to-one con los proyectos seleccionados. Sesión reservada para citas online.
(Con acreditación de industria)

12.00 - 13.00 - KURSAAL - CLUB DE PRENSA
España, Hub Audiovisual de Europa
Presentación del Plan de impulso al sector audiovisual. Impulsado por los Ministerios de Cultura, Telecomunicaciones y Economía de España.
(Con acreditación de industria y prensa)

12.00 - 13.20 - PRÍNCIPE, 3
WIP EUROPA
MISIÓN A MARTE / MISSION TO MARS
Dirección: Amat Vallmajor
Producción: MUXIKA ZINEMA (España) (Con acreditación de Industria / Reserva de entrada obligatoria)

14.30 - 15.57 - PRÍNCIPE, 9
WIP LATAM
DOSE ESTACIONES
Dirección: Juan Pablo González
Producción: SIN SITIO CINE, IN VIVO FILMS, IMCINE / FOPROCINE, PANIOL FILMS. (México - Francia - EEUU)
(Con acreditación de Industria / Reserva de entrada obligatoria)

16.00 - 20.00 - KURSAAL - SALA 9
Lau haizetara - Citas one-to-one
Citas one-to-one entre los commissioning editors y los proyectos seleccionados.
(Con acreditación de Industria)

17.30 - 18.50 - PRÍNCIPE, 9
WIP LATAM
VICENTA B.
Dirección: Carlos Lechuga
Producción: CACHA FILMS, ROMEO: LABORATORIO + PELÍCULAS S.A.S., PROMENADES FILMS, DAG HOEL FILMPRODUKSJON. (Cuba - Colombia - Noruega - Francia)
(Con acreditación de Industria / Reserva de entrada obligatoria)

18.00 - 18.50 - KURSAAL - CLUB DE PRENSA
Nuevas estrategias y acciones de promoción para el cortometraje español
Organizado por Coordinadora del Cortometraje Español

20.30 - 21.15 - KURSAAL - SALA RUEDAS DE PRENSA
PREMIOS DE LA INDUSTRIA
Foro de Coproducción Europa-América Latina
Premio al Mejor Proyecto del Foro de Coproducción Europa-América Latina. Premio DALEI (Desarrollo América Latina-Europa)
ArteKino International Prize

WIP LATAM
-PREMIO DE LA INDUSTRIA WIP LATAM
-Premio EGEDA Platino Industria al mejor WIP Latam
WIP EUROPA
-Premio de la Industria WIP Europa
-Premio WIP Europa
IKUSMIRA BERRIAK
-Premio Irusoin a la Postproducción

Premios Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara



ULISES PROUST

CREANDO UNIDOS: CODESARROLLO Y COPRODUCCIÓN DE ÉXITO ENTRE ESPAÑA Y LOS PAÍSES BÁLTICOS

El nuevo programa de Europa Creativa MEDIA 2021-2027 destaca la importancia de iniciar la colaboración internacional en la etapa de creación y anima a las productoras europeas a codesarrollar y coproducir con

países de distintos volúmenes de mercado. El objetivo de esta jornada ha sido compartir ejemplos de cooperación exitosa entre España y los países bálticos, así como crear redes de colaboración y fomentar y refor-

zar la coproducción entre profesionales de nuestros territorios.

Organizado por las oficinas MEDIA de Estonia, Lituania, Letonia Euskadi, Andalucía, Cataluña y España.

Zinemaldia & Technology's Startup Challenge Returns

JAMIE LANG

In 2018, to address the technologically driven evolution of the audiovisual sector, the San Sebastian Film Festival teamed with Tecnalia, the Tabakalera and Petronor to launch a Zinemaldia & Technology sidebar. Each year since, the section has hosted key figures – established and new to the scene – from areas which have and will impact the future of how screen industries work and are consumed.

Innovations such as blockchain, virtual and augmented reality and neurotechnology have all featured in previous editions, which included roundtables, masterclasses and the section's highly competitive Startup Challenge, launched at Zinemaldia & Technology's second edition.

Earlier this summer, organizers hosted 2deo, Zinemaldia & Technology sessions, a meeting place where filmmakers, technologists and professionals from the screen industries were offered the chance to learn about and discuss recent technological advances in the fields of blockchain, artificial intelligence and the use of drones.

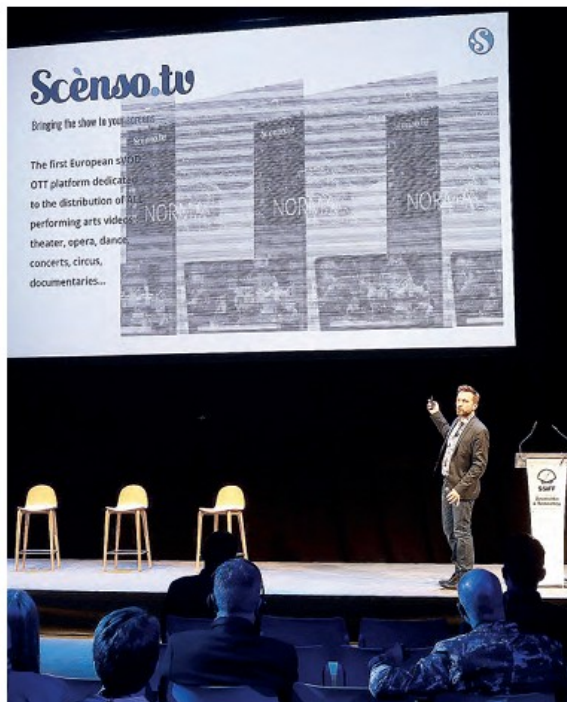


Image from the second edition of Zinemaldia & Technology (2019).

GORKA ESTRADA

During this year's San Sebastian Festival, on Thursday Sept. 23, Zinemaldia & Technology will host a roundtable titled Virtual Production: A Journey to the Future of Cinema, hosted by the Alianza Industrial Audiovisual (ALIA). Participating speakers include Antaviana Films' Bernat Aragonés, WeLab's Pedro Fernández and Pere Pérez from Mediapro.

After being held entirely online in 2020, the San Sebastian Film Festival's Zinemaldia Startup Challenge returns to its original in-person format this year, with five exciting new tech innovations set to pitch to a group of accredited tech professionals on Thursday from San Sebastian's Tabakalera cultural center.

Last year's Startup Challenge similarly featured five projects, as well as a masterclass from award-winning creative director of sound at Deluxe, Marc Orts. U.K. company FilmChain, a payment system claiming to automate the collection, tracking and allocation of film company revenues, as well as predicting future box-office success, came away as the event's eventual winner. From this year's participants, France's Kinetix has developed a set of AI-powered tools that offer 3D animators new methods to speed up the animation process by allowing users to upload a live-action video, generate an animated 3D character and edit the resulting animation. Developed in Denmark, Klipworks is a streaming video platform that uses Amazon Web Services technology to allow content creators and commissioners to directly upload and edit high-resolution video.

Three Spanish projects are participating in this year's competition: Owo manufactures a haptic vest that allows users to physically feel what is happening in their films and games in real time; Panoramic Plates, a service that allows filmmakers to shoot 360 degree moving backgrounds – utilized on Netflix's "Sky Rojo"; and Raccorder, a mobile app designed for script supervisors that puts all the tools needed during production in one place.

Participating startups are offered space in an incubator for one year at one of the Basque Technology Park Network's BICs (Business Innovation Centers) as well as access to funding of up to €500,000 (\$590,000) for development. In addition, the winning project, decided by a jury, will receive €10,000.

Zinemaldia & Technology is supported by the Basque government, through its Department of Economic Development and Infrastructures.

Irizar

Elkarrekin etorkizun seguruago
eta iraunkorrago baten alde

#ByYourSide

www.irizar.com



GARI GARAIALDE



GARI GARAIALDE



GARI GARAIALDE

ETORKIZUNAREN

HAR
PI
DE
DUN

GARA

Jenderik hoberenari esker.

www.naiz.eus



naiz:

Agenda



Prentsaurrekoak
Ruedas de prensa

SECCIÓN OFICIAL

11.00 KURSAAL 1
La hija / The Daughter
Manuel Martín Cuenca (director, guionista, productor), Patricia López Arnaiz, Javier Gutiérrez, Irene Virguez (intérpretes), Guillermo Galván Alonso (músico), Fernando Bovaira (productor)

14.30 KURSAAL 1
Enquête sur un scandale d'état / Undercover
Thierry De Peretti (director, guionista), Vincent Lindon (actor), Frédéric Jouve (productor)

17.30 KURSAAL 1
Premio Donostia
Johnny Depp

Aurkezpenak eta
solasaldiak
Presentaciones y
Coloquios

SECCIÓN OFICIAL

18.00 KURSAAL 1
Enquête sur un scandale d'état / Undercover
Thierry De Peretti (director, guionista), Frédéric Poivre, Nacho Puebla, Eva Herrero Nieto (productores) (solo presentación)

22.00 KURSAAL 1
La hija / The Daughter
Manuel Martín Cuenca (director, guionista, productor), Alejandro Hernández (co-productor y guionista), Irene Virguez, Javier Gutiérrez, Patricia López Arnaiz (intérpretes) (solo presentación)

PERLAK

21.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
Ouistreham / Between Two Worlds
Emmanuel Carrère (director y guionista), Jean Luc Ormières (productor) (solo presentación)

NEW DIRECTORS

12.30 KURSAAL 2
Ese fin de semana / That Weekend
Mara Pescio (directora, guionista), Georgina Baisch, Sazy Salim, Paula Fabiana Zyngierman (productoras), Tathiana Sicliotto (co-productora)

ZABALTEGI-TABAKALERA

22.30 TABAKALERA 1
La traversée / The Crossing
Florence Mailhe (directora, guionista)

HORIZONTES LATINOS

16.00 KURSAAL 2
Aurora
Paz Fábrega Raventós (directora, guionista, productora), Rebeca Woodbridge (intérprete)

19.15 KURSAAL 2
La caja / The Box
Lorenzo Vigas (director), Hernán Mendoza, Cristina Zulueta (intérpretes)

ZINEMIRA

20.00 PRÍNCIPE 9
Kuartk Valley
Maider Oleaga (directora, guionista), Luis Ángel Ramírez Pérez (productor), Oier Martínez De Santos, Jose Luis murga (protagonistas)

CULINARY ZINEMA

18.45 PRÍNCIPE 3
Michelin Stars II: Nordic By Nature (Estrellas michelin II - Nórdico por naturaleza)
Rasmus Dinesen (director, guionista, director de fotografía), Jesper Jart Becker (guionista, productor, director de fotografía) (solo presentación)

MADE IN SPAIN

19.15 PRÍNCIPE 2
Un blues per a Teheran / Tehran Blues (Un blues para Teherán)
Fco. Javier Herrera Tolentino (director, guionista)

Beste jarduerak
Otras actividades

12.00 CLUB DE PRENSA
Spain Audiovisual Hub

15.30 TABAKALERA
Clase magistral Laura Wandel

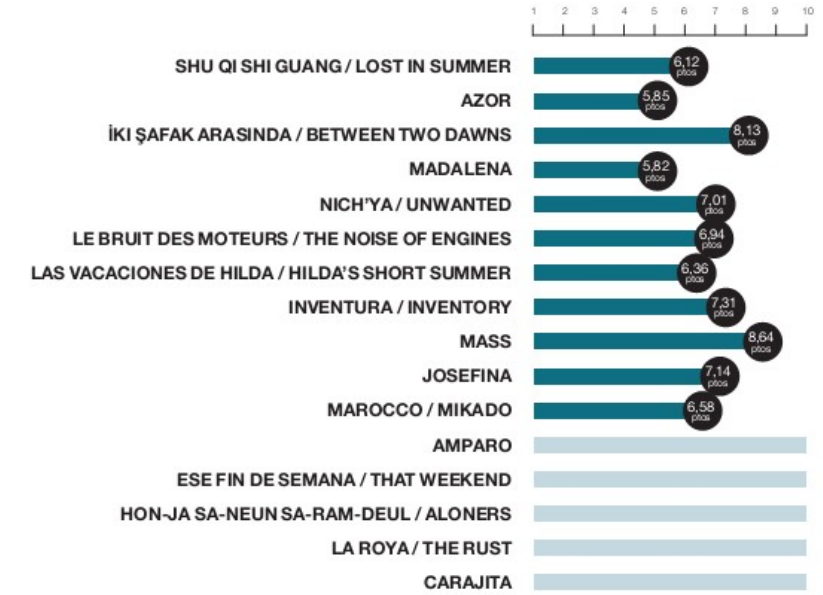
19.00 TABAKALERA
Clase magistral Paolo Sorrentino

19.30 TABAKALERA
Entrega de premios Nest

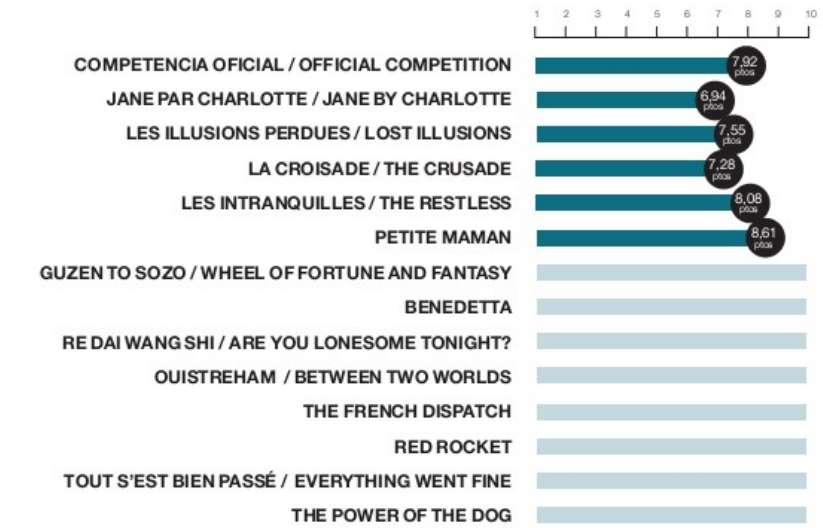
20.30 SALA 2+3
Entrega de premios industria

Gazteriaren TCM saria
Premio TCM de la juventud
Youth TCM Award

TCM



Donostia Hiria Publikoaren saria
Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián
City of Donostia / San Sebastian Audience Award



Un festival es un mercado

EFRAÍN BEDOYA SCHWARTZ

Un festival de cine suele ser un trampolín. Para directores jóvenes mucho más. 'Un premio le da visibilidad a la película', han repetido casi de forma calcada algunos jurados en entrevistas realizadas durante la semana. Visibilidad no solo para que estas películas sean vistas, por supuesto, sino comercializadas. Películas como productos. Un festival de cine es un mercado. No todos. Hay festivales pequeños cuya única motivación es compartir, formar públicos y resistir bajo el paraguas de géneros cinematográficos con menos posibilidad de ser capitalizados.

Estos festivales suelen estar integrados por cortometrajes. No es el caso del Festival de San Sebastián, que es un titán inmenso. Pero incluso para un animal tan grande como este hay lugar para cortos o medimetros. No son muchos, pero ahí están. En secciones como Zabaltegi-Tabakalera, u otras reservadas al final del catálogo como Zinemira Kimuak. A medio camino entre ellas está Nest, la sección dedicada a estudiantes de cine. Estudiantes o recién egresados, que dan los primeros pasos en la dirección y llegan cada año a San Sebastián para participar de la sección competitiva y el encuentro con directores con mayor kilometraje que

alguna vez, como ellos, fueron estudiantes de cine. O quizá no. Mucha gente que hace películas no estudia cine, así como gente que escribe novelas no estudia literatura – aunque vaya en aumento las matrículas en masters de Escritura Creativa –, o cualquier disciplina artística que pueda imaginarse. Las aulas no garantizan la calidad de las obras que ahí se producen. Pero existen y a veces dan buenos resultados. Pero son cortometrajes, y no se pueden vender. No dentro de los parámetros del mercado que la industria del cine, al igual que cualquier otra, impone. Entonces, ¿qué valor tiene eso que no puede ser vendido?

SECCIÓN OFICIAL

LA HIJA/ THE DAUGHTER

España. 122 m. Dirección: Manuel Martín Cuenca. Intérpretes: Javier Gutiérrez, Patricia López Arnaiz, Irene Virgüez.

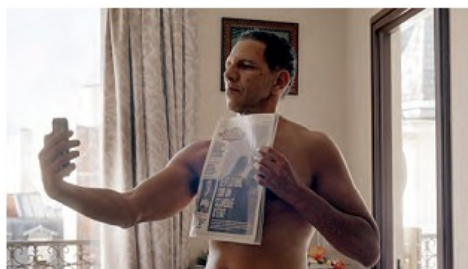
Hamabost urteko Irene haurdun dago eta adingabeentzako zentro batetik ihes egin berri du Javierrek, hezitzaileetako batek, lagunduta. Javierren eta bere emaztearen babesaren truke, haurtxoa jaiotzean sena-emazteei emango diela hitz eman du irenek. Manuel Martín Cuenca (*Canibal* eta *El autor*) Sail Ofizialera itzultzeko da, oraingoan, lehiatzeko.

Irene tiene quince años, está embarazada y acaba de fugarse de un centro de menores con la ayuda de Javier, uno de sus educadores. A cambio de la protección de él y de su mujer, Irene se compromete a entregarles a su hija cuando nazca. Martín Cuenca (*Malas temporadas*, *Canibal*, *El autor*) regresa a la Sección Oficial, esta vez fuera de concurso.

Irene is fifteen years old. She's pregnant and has just escaped from a centre for juvenile offenders with the help of Javier, one of her educators. In exchange for Javier and his wife providing her with protection, Irene promises to give them her child when it is born. Martín Cuenca (*Malas temporadas*, *Canibal*, *El autor*) returns to the Official Selection, this time out of competition.



LA HIJA/ THE DAUGHTER.



ENQUÊTE SUR UN SCANDALE D'ÉTAT/UNDERCOVER.

ENQUÊTE SUR UN SCANDALE D'ÉTAT/UNDERCOVER

Francia. 120 m. Dirección: Thierry de Peretti. Intérpretes: Roschdy Zem, Pio Marmai, Vincent Lindon, Julie Moulier, Alexis Manenti, Mylène Jampanoi.

Hubert Antoine, iragan lausoko espioi ohia, Stéphane Vilner *Libération* egunkariak kazetariarekin harremanetan jarriko da. Bere hitzetan, Jacques Billard goi-mailako polizia frantziarra –komunikabideetan ezagun eta goi-mailako polizia ofizial frantsesak– zuzendutako nar-kotrafiko-sare bat existitzen dela frogatu dezake. Thierry de Perettiren hirugarren film luzea.

Hubert Antoine, un antiguo topo con un pasado nebuloso, contacta con Stéphane Vilner, periodista de *Libération*, y le asegura que puede demostrar la existencia de un narcotráfico de Estado liderado por Jacques Billard, figura mediática y policía francés de alto rango. Tercer largometraje de Thierry de Peretti.

Hubert Antoine, a former mole with a hazy past, contacts Stéphane Vilner, journalist at *Libération*, claiming to be able to demonstrate the existence of the State's drug trafficking led by Jacques Billard, a media figure and high-ranking French police officer. Third feature film from Thierry de Peretti.



LA TRAVERSÉE/ THE CROSSING.

LA CAJA/ THE BOX

México – EEUU. 92 m. Dirección: Lorenzo Vigas. Intérpretes: Hernán Mendoza, Hatzi Navarrete.

Hatzin, Mexiko Hiriko nerabe bat, aitaren gorpua –hobi komun batean aurkitua– jasotzera joan da. Alabaina, ezustean aitaren oso antzeko ibura duen gizon batekin topo egitean, zalantza eta ibaropena piztuko zaizkio. Venezuelako aurreko jaialdian lehiatu zen filma. Izan ere, Urrezko Lehoia eskuratu zuen Vigasek *Desde allá* filmarekin.

Hatzin, un adolescente de Ciudad de México, viaja para recoger los restos de su padre, hallados en una fosa común. Pero un encuentro casual con un hombre que tiene un parecido físico con su padre lo llena de dudas y de esperanza. El filme compitió en la pasada Mostra, donde Vigas ya consiguió el León de Oro con *Desde allá*.

Hatzin, a teenager from Mexico City, travels to collect his father's remains, found in a mass grave. But a casual encounter with a man who shares a physical resemblance with his father fills him with doubts and hope. The film competed at this year's Venice Festival, where Vigas won the Golden Lion with *Desde allá* / *From Afar*.

ZABALTEGI- TABAKALERA

LA TRAVERSÉE/ THE CROSSING

Francia – Alemania – Rep. Checa. 83 m. Dirección: Florence Mialhe.

Arpilutako herri txiki bat, ihes egitera behartutako familia bat. Bi seme-alaba zaharrenak, Kyona eta Adriel, berehala aidentuko dituzte gurasoengandik eta bakarrik ekin beharko diote erbeste-erako bideari, haurtzarotik nerabezora eramango dituen bidaia heroikobatean. Florence Mialhe-ren lehen animazio-film luzeak epaimahaiaren saria jaso zuen Annecyko jaialdian.

Un pequeño pueblo saqueado, una familia obligada a huir. Los dos hijos mayores, Kyona y Adriel, son separados de sus padres y afrontan solos el camino del exilio, en un heroico viaje de la infancia a la adolescencia. El primer largometraje de animación de Florence Mialhe recibió una distinción del jurado en el Festival de Annecy.

A small village is looted and a family is forced to flee. The two oldest children, Kyona and Adriel are separated from their parents and left to face the road of exile alone. They embark on a heroic journey from childhood to adolescence. The first animated film from Florence Mialhe received a Jury Distinction at Annecy Festival.

NEUVOS DIRECTORES

ESE FIN DE SEMANA/ THAT WEEKEND

Argentina – Brasil. 70 m. Dirección: Mara Pescio. Intérpretes: Miss Bolivia, Irina Misisco, Laura Kramer.

Julia iruzur baten ondoren aspaldi utzitako auzora itzultzeko da. Bidaia-baimen bat sinatzera etorri da, baina, batez ere, arazo asko konponduko izkiokeen diru hori berreskuratzera itzuli da. Mara Pescioren lehen film luzea Donostia Zinemaldiko Koprodukzio Fororako hautatu zen 2017an.

Julia regresa al barrio del que se alejó años atrás después de una estafa. Viene a firmar un permiso de viaje, pero, ante todo, vuelve para recuperar ese dinero que le solucionaría muchos problemas. El primer largometraje de Mara Pescio fue seleccionado para el Foro de Coproducción del Festival de San Sebastián en 2017.

Julia returns to the neighbourhood she left years ago after being swindled. She's here to sign a travel permit, but more than anything she's come back to recover that money which would solve a lot of other problems. Mara Pescio's first feature film was selected for the Co-Production Forum at the San Sebastian Festival in 2017.



OUISTREHAM/ BETWEEN TWO WORLDS.

PERLAK

OUISTREHAM/ BETWEEN TWO WORLDS

Francia. 107 m. Dirección: Emmanuel Carrère. Intérpretes: Juliette Binoche.

Marianne autore ezagunak lan-kolokatasunari buruzko liburu bat idaztea erabaki du. Horretarako, garbitzaile-lana lortzen du, gizarteko gainetara-koek ezagutzen ez duten bizitza bat ezagutuko du. Juliette Binoche da Emmanuel Carrèreren fikziozko bigarren lanaren protagonista. Filma Cannesko Quinzaine des Réalisateurs atalean aurkeztu zen.

Marianne, una reconocida escritora, decide escribir un libro sobre la precariedad laboral. Para ello consigue trabajo como limpiadora y descubre una vida ignorada por el resto de la sociedad. Juliette Binoche protagoniza el segundo largometraje de ficción del escritor Emmanuel Carrère, presentado en la Quinzaine des Réalisateurs de Cannes.

Marianne, a renowned author, decides to write a book on job insecurity. To do it, she gets a job as a cleaner and discovers a life ignored by the rest of society. Juliette Binoche stars in the second fictional film by the writer Emmanuel Carrère, presented at the Quinzaine des Réalisateurs in Cannes.

RE DAI WANG SHI/ ARE YOU LONESOME TONIGHT?

China. 95 m. Dirección: Wen Shipei. Intérpretes: Eddie Peng, Sylvia Chang, Yanhui Wang, Yu Zhang, Peiyao Jiang, Xin Lu, Yongzhong Chen, Fei Deng.

Gazte batek uste osoa du norbaiti uste kabeko heriotza eragin diola, eta biktimaren alargunarekin harreman ambigua du: polizia bat kerketa bat ebazten saiatzen ari da, bizitza betiko aldatuko dion ikerketa bat. Wen Shipeiren lehen lana Cannesko emanaldi berezi batean estreinatu zen.

Un joven convencido de haber provocado una muerte accidental entabla una ambigua relación con la viuda de la víctima, mientras un policía intenta resolver la investigación que cambiará su vida para siempre. Ópera prima de Wen Shipei, estrenada en una proyección especial en Cannes.

A young man who believes he has caused a fatal accident develops an ambiguous relationship with the dead man's widow, while a policeman tries to resolve the investigation that will change his life forever. First film from Wen Shipei, premiered as a special screening at Cannes.

HORIZONTES LATINOS

AURORA

Costa Rica – México – Panamá. 90 m. Dirección: Paz Fábrega. Intérpretes: Rebecca Woodbridge, Raquel Villalobos.

Luisak 40 urte ditu eta Yulianak 17. Ustekabeko jakozkizun batek Luisa oso egoera konprometigarria eramango du neskaarekin, eta ezingo du (edo ez du nahi izango) bertatik irten. Paz Fábregaren hirugarren filma Zinema Erakitzeko 37 ekimenen jaso zen, Toulouse, 2020an.

Luisa tiene 40 años y Yuliana 17. Un evento fortuito involucra a Luisa en una situación sumamente comprometedor con la chica, de la cual no puede (o no quiere) salirse. La tercera película de la costarricense Paz Fábrega fue incluida en Cine en Construcción 37 en Toulouse en 2020.

Luisa is 40 years old and Yuliana 17. A chance occurrence ensnares Luisa in a seriously compromising situation with the girl, from which she can't (or doesn't want to) escape. The third film from the Costa Rican Paz Fábrega was included in Films in Progress 37 in Toulouse in 2020.



ESE FIN DE SEMANA/ THAT WEEKEND.



AURORA.



22

Gaur Hoy Today

SECCIÓN OFICIAL

8.30 KURSAAI, 1

LA HIJA / THE DAUGHTER
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 122

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
ENQUÊTES SUR UN SCANDALE D'ÉTAT / UNDERCOVER

• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 120

11.15 PRINCE, 2

QUIÉN LO IMPIDE / WHO'S STOPPING US
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 220

11.15 PRINCE, 2

QUIÉN LO IMPIDE / WHO'S STOPPING US
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 220

11.15 PRINCE, 2

QUIÉN LO IMPIDE / WHO'S STOPPING US
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 220

12.00 KURSAAI, 1

ENQUÊTES SUR UN SCANDALE D'ÉTAT / UNDERCOVER
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 120

16.15 PRINCE, 7

EL BUEN PATRÓN / THE GOOD BOSS
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

16.30 ANTIGÜO BERRI, 2

CRAI NOU / BLUE MOON
• Rumania • V.O. (Rumano) subtítulos en español • 85

18.00 KURSAAI, 1

ENQUÊTES SUR UN SCANDALE D'ÉTAT / UNDERCOVER
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 120

18.45 ANTIGÜO BERRI, 2

PING YUAN SHANG DEMO XI / FIRE ON THE PLAIN
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 113

● 19.15 PRINCE, 7

DISTANCIA DE RESCATE / FEVER DREAM
• Perú • EELU • Chile • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 93

19.30 PRINCE, 1

LA ABUELA / THE GRANDMOTHER
• España • Francia • V.O. (Español, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 100

21.30 PRINCE, 5

QUIÉN LO IMPIDE / WHO'S STOPPING US
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • SOLO PRENSA • 220

● 21.30 ANTIGÜO BERRI, 2

EL BUEN PATRÓN / THE GOOD BOSS
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

● 21.45 PRINCE, 7

PING YUAN SHANG DEMO XI / FIRE ON THE PLAIN
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 113

22.00 KURSAAI, 1

LA HIJA / THE DAUGHTER
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 122

22.35 KURSAAI, 1

LA HIJA / THE DAUGHTER
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 122

NEW DIRECTORS

8.30 PRINCIPAL

ESE FIN DE SEMANA / THAT WEEKEND
• Argentina • Brasil • V.O. (Español, Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 67

12.30 KURSAAI, 2

ESE FIN DE SEMANA / THAT WEEKEND
• Argentina • Brasil • V.O. (Español, Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 67

● 16.30 TRUEBA, 2

MASS
• EELU • V.O. (Inglés) subtítulos en euskera • 110

● 16.45 ANTIGÜO BERRI, 8

INVENTURA / INVENTORY
• Eslovenia • V.O. (Esloveno) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 106

19.15 TRUEBA, 2

MAROCÇO / MIKADO
• Rumania • República Checa • V.O. (Rumano) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 96

22.00 TRUEBA, 2

HON-JA-SA-NEUNSA-RAM-DEUL / ALONERS
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español • 90

HORIZONTES LATINOS

● 9.00 KURSAAI, 2

AMPAIRO
• Colombia • Suecia • Alemania • Catar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

16.00 KURSAAI, 2

AURORA
• Costa Rica • México • Panamá • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

● 16.00 PRINCE, 3

UNA PELÍCULA DE POLICÍAS / A COP MOVIE
• México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 107

19.15 KURSAAI, 2

LA CAJA / THE BOX
• México • EELU • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 92

19.15 ANTIGÜO BERRI, 6

PIEDRA NOCHE / DUSK STONE
• Argentina • Chile • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

● 21.15 PRINCE, 10

NOCHE DE FUEGO / PRAYERS FOR THE STOLEN
• México • Alemania • Brasil • Catar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 110

ZABALTEGI-TABAKALERA

15.30 TABAKALERA-SALA 1

UN MONDE / PLAYGROUND
• Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 72

16.00 PRINCE, 2

VORTEX
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 142



RED ROCKET.

16.00 TRUEBA, 1

UN MONDE / PLAYGROUND
• Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 72

16.00 TRUEBA, 1

NANUTUDOR / MY UNCLE TUDOR
• Bélgica • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 20

19.00 PRINCE, 10

EL GRAN MOVIMIENTO
• Bolivia • Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

● 21.45 ANTIGÜO BERRI, 8

PETROV'S FLU
• Rusia • Francia • Suiza • Alemania • V.O. (Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 145

22.30 TABAKALERA-SALA 1

LA TRAVERSEE / THE CROSSING
• Francia • Alemania • Rep. Checa • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 83

PERLAK

RE DAI WANG SHI / ARE YOU LONESOME TONIGHT?
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 95

16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA

RE DAI WANG SHI / ARE YOU LONESOME TONIGHT?
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 95



KUARTK VALLEY.

NEST

● 19.30 TABAKALERA-SALA 1
OSPAKLY / RHEUM
• Eslovaca • V.O. (Checo) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 28

● 10.00 TABAKALERA-SALA 1
HULLET / THE HOLE
• Dinamarca • V.O. (Danés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 30

● 12.15 TABAKALERA-SALA 1
ALGO ASI COMO LA NOCHE
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 10

● 12.15 TABAKALERA-SALA 1
AFTER A ROOM
• Reino Unido • Países Bajos • Suiza • V.O. (Inglés, Francés, Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 22

● 22.00 PRINCE, 6
YEOPANSA / A WOMAN JUDGE
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 85

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

● 22.00 PRINCE, 6
DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

23

Bihar Mañana Tomorrow

SECCIÓN OFICIAL

8.30 KURSAAI, 1

LA ABUELA / THE GRANDMOTHER
• España • Francia • V.O. (Español, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 100

12.00 KURSAAI, 1

THE EYES OF TAMMY FAYE
• EELU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 126

16.00 KURSAAI, 1

QUIÉN LO IMPIDE / WHO'S STOPPING US
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 220

16.00 ANTIGÜO BERRI, 2

LA HIJA / THE DAUGHTER
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 122

16.15 PRINCIPAL

LA FORTUNA
• España • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 295

16.15 PRINCE, 7

ENQUÊTES SUR UN SCANDALE D'ÉTAT / UNDERCOVER
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 120

● 19.15 PRINCE, 7

LA HIJA / THE DAUGHTER
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 122

21.00 PRINCE, 3

QUIÉN LO IMPIDE / WHO'S STOPPING US
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 220

● 21.45 ANTIGÜO BERRI, 2

CRAI NOU / BLUE MOON
• Rumania • V.O. (Rumano) subtítulos en español • 85



LA ABUELA / THE GRANDMOTHER.

22.00 KURSAAI, 1

LA ABUELA / THE GRANDMOTHER
• España • Francia • V.O. (Español, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 100

● 22.15 PRINCE, 7

ENQUÊTES SUR UN SCANDALE D'ÉTAT / UNDERCOVER
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 120

NEW DIRECTORS

8.30 PRINCIPAL

LA ROYA / THE RUST
• Colombia • Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 84

● 9.00 KURSAAI, 2

HON-JA-SA-NEUNSA-RAM-DEUL / ALONERS
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

● 16.30 TRUEBA, 2

MAROCÇO / MIKADO
• Rumania • República Checa • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en euskera • 96

16.30 ANTIGÜO BERRI, 6

ESE FIN DE SEMANA / THAT WEEKEND
• Argentina • Brasil • V.O. (Español, Portugués) subtítulos en español • 67

19.15 KURSAAI, 2

LA ROYA / THE RUST
• Colombia • Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 84

● 22.30 TRUEBA, 1

ESE FIN DE SEMANA / THAT WEEKEND
• Argentina • Brasil • V.O. (Español, Portugués) subtítulos en español • 67

HORIZONTES LATINOS

12.30 KURSAAI, 2

LA CAJA / THE BOX
• México • EELU • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 92

18.00 TRUEBA, 1

AURORA
• Costa Rica • México • Panamá • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

18.30 ANTIGÜO BERRI, 6

AURORA
• Costa Rica • México • Panamá • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

20.15 TRUEBA, 1

PIEDRA NOCHE / DUSK STONE
• Argentina • Chile • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

22.30 KURSAAI, 2

ELE EMPLEADO Y EL PATRÓN / THE EMPLOYER AND THE EMPLOYEE
• Uruguay • Argentina • Brasil • Francia • V.O. (Español, Portugués, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 106

ZABALTEGI-TABAKALERA

12.00 TABAKALERA-SALA 1

VORTEX
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 142





Somos Cine



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

rtve La que quieres